



03/2018

GEMENG MÄERZEG



18.11.2018
10h00:
Randonnée pédestre
à la découverte du
Themewee,
p.26-27

MARTIACO de Mäerzeger Buet

Juli 2018 - Oktober 2018

- 3. Editorial
- 4. Séance du Conseil communal du 29 juin 2018
- 6. Séance du Conseil communal du 14 septembre 2018
- 17. Moundfinsternis zu Mäerzeg
- 20. Mariages et Pacs
- 24. Annuaire de la Commune
- 26. Randonnée pédestre
- 28. Ist ihre Heizung in Ordnung?
- 29. Subventions communales
- 30. Déi nohalteg Gestioun vum Mäerzeger Gemengebësch
- 32. Offiziell Aweiung vun de Schoulcontaineren & Pot de la rentrée
- 34. Neue Umkleideräume für den FC Sporting Mertzig
- 36. Journée de commémoration nationale à Mertzig
- 38. De Staatsminister zu Mäerzeg
- 39. Leader-Dag 2018
- 40. Grouss Raumaktioun an de Gemengegebaier
- 42. Studentenjobs
- 44. Mäerzeger Schoul / Office social Nordstad (OSNOS)
- 45. Demande Renonciation Facture Papier / De neien Bummelbus
- 46. Réforme et modernisation de la Police grand-ducale
- 48. Semaine européenne de la mobilité
- 50. Kiermesausstellung
- 54. Grousse Spadséierdag
- 56. Vintage Boys Challenge
- 59. Konveniat Anno 1968 / Konveniat Anno 1943
- 62. Selbstbehauptungskurs für Senioren

- 60. Hämmelsmarsch
- 61. Kannerwonschbam
- 63. Musique et danse „after work“
- 64. Camp 2018 zu De Haan
- 66. Danzgala
- 68. Besuch vun der „Musikstadtkapelle Maulbronn“
- 70. KRICK
- 71. Mäerzeger Pompjeeën
- 72. Net esou!
- 73. Valorlux
- 74. SuperDrecksKëscht
- 75. Nordstad Centre d'Initiative et de Gestion Régional
- 77. Loscht op Dëschtennis ?
- 78. Fairtrade
- 82. Agenda



Bulletin no 03/2018

Photos:

sous la responsabilité du Collège des Bourgmestre et Échevins
Pierre Levy, Sergio Bandeiras, Fränk Henkes, Charel Reiser, Isabelle Hermes,
Carole Thull, Kary Barthelmey, Vasily Shlykov, Gemeng Mäerzeg

Layout:

Marc Goergen, Jesse Wolmering - GOWE s.  r.l.

Impression:

Basicprint Lëtzebuerg / 100% Altpapier & klimaneutral



Editorial



Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

No der Extra-Editioun vum „MARTIACO – Schoulbuet“ mat der Schoulorganisatioun 2018/19 ass elo hei déi 3. Editioun vum Mäerzeger Gemengebuet. D’Rentrée ass gemaach: d’Entreprisen, de Service technique mat der Régie communale, d’Sekretariat, d’Enseignanten an d’ganz Equipe vun der Maison Relais hu vill geschafft iwwert d’Summerwochen fir dass d’Schoul- an d’Betreiungsstrukturen prett waren. Et war net evident, mee et ass just duergaang. De Schäfferot seet jidderengem Merci fir de virbildechen Asaz.

D’Gemeng hat, zesummen mat de Kommissiounen an de Veräiner op den traditionelle Kiermesweekend agelueden mat engem ofwiesslungsräiche Programm. D’Wieder huet eis an d’Kaarten gespillt a mir soen jidderengem Merci fir d’Participatioun. D’Reportagen vun den eenzelen Evenementer fannt Dir an dësem Buet!

No der Gemengerotssitzung vum 29. Juni 2018 wou virun allem d’Schoulorganisatioun gestëmmt gouf, huet de Gemengerot an der Sitzung vum 14. September 2018 d’Schoulkommissioun besat, nodeems de neie Schoulcomité seng Aarbecht konnt ophuelen.

Wat déi öffentlech Aarbechte betréfft, ass d’Gemeng frou dass de schwierege Chantier vun der Kolmer-Strooss geschwënn ofgeschloss ka ginn, nodeems d’Strooss elo an der Woch vum 29. Oktober 2018 nees vum „Ponts & Chaussées“ opgemaach ginn ass. Et war ee laange Chantier deen net èmmer einfach ze erdroe war, mee komm mir freeën eis elo op déi nei Strooss.

le Collège des Bourgmestre et Échevins

Mike POIRÉ, Bourgmestre
Stefano D’AGOSTINO, Échevin
Isabelle ELSEN-CONZEMIUS, Échevine

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

À la suite de l’édition spéciale du « MARTIACO – Schoulbuet » qui comprenait l’organisation scolaire 2018/19, voici la 3^e édition de notre journal communal. La rentrée scolaire a été menée à bon terme : les entreprises, le service technique avec la régie communale, le secrétariat, les enseignants et toute l’équipe de la Maison Relais ont fait dénormes efforts pendant cet été afin de faire en sorte que les infrastructures scolaires et les structures d’accueil soient prêtes. Nous y sommes parvenus de justesse et non sans difficultés. Le Collège échevinal tient à remercier tous les acteurs impliqués pour leur engagement exemplaire.

En collaboration avec les commissions et les clubs, la commune a invité les citoyens à son traditionnel weekend de kermesse, avec un programme très varié. La météo a été au rendez-vous et nous tenons à remercier tous les participants. Vous trouverez dans cette édition les reportages des différents événements !

Donnant suite au vote de l’organisation scolaire lors de la séance publique du conseil communal du 29 juin 2018, le conseil communal a procédé, lors de sa séance du 14 septembre 2018, à la composition de la commission scolaire. Le comité d’école a de son côté déjà pris ses fonctions.

Concernant les travaux publics, le chantier difficile de la rue de Colmar-Berg pourra bientôt être achevé, suite à la réouverture de la rue par l’Administration des Ponts et Chaussées dans la semaine du 29 octobre 2018. Ce fut un chantier long et parfois pénible, mais réjouissons-nous dès à présent d’avoir une nouvelle chaussée.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 JUIN 2018

PRÉSENTS :

le Bourgmestre *Mike POIRÉ*, l'Échevin *Stefano D'AGOSTINO*, l'Échevine *Isabelle ELSSEN-CONZEMIUS* ainsi que les Conseillers *Amaro GARCIA GON-ZALEZ* (uniquement pour le point 1 de l'ordre du jour, sans pouvoir prendre part au vote), *Luc WEILER*, *Mady BORMANN-WEBER*, *Fernando FERREIRA*, *Cathy HOFFMANN-MEURISSE*, *Myriam HOLZEM-HANSEN*.

Secrétaire : *Aender SCHROEDER*.

Rapport suivant l'ordre du jour de la séance :

1. Organisation scolaire 2018/2019 - avec toutes ses parties intégrantes

En application de la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental, le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents l'organisation scolaire 2018/2019 de l'École fondamentale de Mertzig qui a été présentée par les représentants du nouveau Comité d'école Lis Backendorf, présidente, et Sandy Bormann, membre.

À côté de l'organisation scolaire *stricto sensu* ont également été approuvés à l'unanimité des membres présents du Conseil communal le Plan d'encadrement périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2018/2019 ainsi que le Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) pour la période 2018-2021.

Pour le détail, il est renvoyé au „Schoulbuet 2018/19“ qui a été publié à part et qui est disponible en ligne sur www.mertzig.lu.

2. Enseignement musical - Organisation scolaire 2018/2019

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents la convention entre l'Administration communale et l'Union Grand-Duc Adolphe, association sans but lucratif, reconnue d'utilité publique (UGDA) portant sur l'organisation de l'enseignement musicale dans la commune, en application de

la loi modifiée du 28 avril 1998 portant entre autres sur l'harmonisation de l'enseignement musical dans le secteur communal.

Conformément à l'article 12 de la loi précitée du 28 avril 1998, les frais de fonctionnement des cours de musique sont à charge de la commune. Ces frais comprenant les indemnités des enseignants, les frais de publication des postes vacants, les frais administratifs, les frais de pianistes accompagnateurs, les frais d'inspection et d'examens, ainsi que tous autres frais de fonctionnement pour l'année scolaire 2018/2019 sont fixés à la somme de 124.233,50.- euros, lequel montant la commune s'oblige à verser à l'UGDA suivant un échéancier déterminé.



a. de titres de recettes

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents des titres de recettes pour un montant total de 1.928,19.- euros.

b. de plusieurs conventions

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents les conventions suivantes :

- Convention entre le Syndicat intercommunal Diekirch/Ettelbruck pour le Conservatoire de Musique du Nord et la Commune de Mertzig concernant l'enseignement musical qui a pour objet de régler la participation financière de la commune pour ses élèves/citoyens inscrits au Conservatoire du Nord à partir de la rentrée 2018/2019 ;

- Convention « Tripartite 2018 Services d'éducation et d'accueil pour enfants » entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, l'Administration communale de Mertzig, représentée par le Collège des Bourgmestre et Échevins, et l'organisme gestionnaire « Arcus Kanner, Jugend a Famill », représenté par son président. Cette convention s'applique aux services d'éducation et d'accueil pour enfants tels que définis dans le règlement grand-ducal modifié du 14 novembre 2013 concernant l'agrément à accorder aux gestionnaires de services d'éducation et d'accueil pour enfants. Elle règle les modalités de gestion financière, le type de participation financière de l'État et les modalités de coopération entre l'État et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil et le cas échéant entre l'État, la commune et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil en question.

c. d'un contrat

Le Conseil communal a approuvé à 7 voix (le Bourgmestre Mike POIRÉ, les Échevins Stefano D'AGOSTINO et Isabelle ELSEN-CONZEMIUS ainsi que les Conseillers Luc WEILER, Mady BORMANN-WEBER, Cathy HOFFMANN-MEURISSE, Myriam HOLZEM-HANSEN) le contrat de vente entre l'Administration communale de Mertzig, représentée par son Collège des Bourgmestre et Échevins, et l'association sans but lucratif « Sapeurs Pompiers Mertzig » portant sur le véhicule NISSAN NAVARA.

La vente a été décidée dans le but d'intégrer le véhicule dans la charrue du Corps

Grand-Ducal d'Incendie et de Sauvetage (CGDIS) dont la loi est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 2018. Le prix de vente a été fixé à 15.000.- euros. Le paiement a été réparti, à part égale, sur trois exercices budgétaires (2019, 2020 et 2021). Le Conseiller Fernando FERREIRA, en sa qualité de président de l'Asbl en question, n'a pas participé au vote, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

4. Aménagement communal - Approbation d'un PAP - nouveau quartier « Rue principale »

Le Conseil communal a approuvé à 7 voix (le Bourgmestre Mike POIRÉ, l'Échevin Stefano D'AGOSTINO ainsi que les Conseillers Luc WEILER, Mady BORMANN-WEBER, Fernando FERREIRA, Cathy HOFFMANN-MEURISSE, Myriam HOLZEM-HANSEN) le Plan d'aménagement particulier (PAP) « Nouveau Quartier » dénommé « 33-35 Rue Principale » qui prévoit la réalisation de 17 unités d'habitation. L'Échevine Isabelle ELSEN-CONZEMIUS n'a pas participé au vote conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

5. Commissions consultatives - modification

Le Conseil communal a désigné à l'unanimité des membres présents Monsieur Fränk Barthelmes comme membre supplémentaire au sein de la commission verte ou « Gring Kommissioun ».

Séance secrète :

6. Proposition d'un délégué pour le Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Sauvetage (CGDIS)

Le Conseiller Fernando FERREIRA a été désigné à l'unanimité des membres présents du Conseil communal comme candidat aux élections du Conseil d'administration du CGDIS.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 14 SEPTEMBRE 2018

PRÉSENTS :

le Bourgmestre Mike POIRÉ, l'Échevin Stefano D'AGOSTINO, l'Échevine Isabelle ELSEN-CONZEMIUS ainsi que les Conseillers Mady BORMANN-WEBER, Fernando FERREIRA, Cathy HOFFMANN-MEURISSE et Myriam HOLZEM-HANSEN (uniquement pour les points 1 à 7a de l'ordre du jour).

ABSENTS ET EXCUSÉS :

Les Conseillers Amaro GARCIA GONZALEZ et Luc WEILER

Secrétaire : Aender SCHROEDER.

Rapport suivant l'ordre du jour de la séance :

1. Plan de gestion - Exercice 2019

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents le plan de gestion de la forêt de Mertzig d'une contenance de 96 ha et soumise au régime forestier. Ce plan de gestion a été établi par l'Administration de la Nature et des Forêts, Arrondissement NORD, triage de Grosbous et présenté par Monsieur Christian ENGELDINGER, préposé forestier du triage de Grosbous dont fait partie la commune de Mertzig. En effet, la gestion des forêts publiques est basée sur une planification au moyen de plusieurs outils : l'inventaire forestier, la cartographie des stations forestières, l'aménagement forestier et le plan de gestion annuel. Le plan de gestion annuel est établi pour chaque propriété forestière par le chef d'arrondissement en collaboration avec le préposé forestier. Il a pour vocation d'établir et de budgétiser à l'avance les actions qui seront menées notamment dans le cadre de la gestion durable de la forêt, la protection de la nature et la sensibilisation du public. Le plan de gestion annuel est validé par le propriétaire, en l'occurrence la Commune de Mertzig via son Conseil communal. Le plan de gestion pour 2019 prévoit outre le plan de coupe et le plan de culture, un plan protection, un plan amélioration, un plan conservation de la Nature, un plan récréation, un plan aménagement et un plan voirie. Pour le surplus, il est renvoyé à l'article intitulé « Déi nohalteg Gestiooun vum Mäerzeger Gemengebësch » à la page 30 du présent Martiaco.

2. Plans directeurs sectoriels - Avis

En application de la loi du 17 avril 2018 concernant l'aménagement du territoire et modifiant entre autres la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et après avoir examiné les parties écrite et graphique des différents plans sectoriels « Transports », « Paysages », « Zones d'activités économiques » et « Logement » transmis à la commune en date du 14 mai 2018 pour être portés à la connaissance du public en date du 28 mai 2018, le Conseil communal a adopté à l'unanimité des membres présents l'avis qui suit.



Plan Directeur Sectoriel Transport (PST)

Inhalt:

Der PST definiert Korridore und überlagernde Zonen für Infrastrukturprojekte von nationalem öffentlichen Interesse (Öffentlicher Verkehr, Individualverkehr, Fahrradverkehr, Park&Ride und Umsteigeplätze) (Art. 3f.). Für die entsprechenden Parzellen wird ein Vorkaufsrecht für Staat und Gemeinde festgelegt (Art. 7).

Betroffenheit:

Es sind keine Infrastrukturprojekte in der Gemeinde Mertzig vorgesehen. Eine direkte Betroffenheit durch Ausweisungen des PST ist nicht gegeben.

Anmerkungen:

Die Verantwortlichen der Gemeinde Mertzig haben mit bedauern festgestellt, dass das Fahrradwegprojekt PC25 (loi du 28 avril 2015 relative au réseau cyclable national) nicht in den PST aufgenommen wurde.

Für die Gemeinde Mertzig ist der Radweg PC25 von außerordentlicher Bedeutung. Die Verantwortlichen der Gemeinde fordern eine zeitnahe Realisierung des Projektes PC25. Der geplante Radweg ist als zentrale infrastrukturelle Achse ein bedeutsamer Baustein der sanften Mobilität für die gesamte Region.

Plan Directeur Sectoriel Paysage (PSP)

Inhalt:

Der PSP definiert geschützte zusammenhängende Landschaften („zones de préservation des grands ensembles paysagers“) (Art. 5-8), zwischenstädtische Freiräume („zones vertes interurbaines“) (Art. 9-12) sowie Grünachsen („coupe verte“) (Art. 13-15).

Innerhalb dieser Zonen bestehen Ausweisungs- und Nutzungseinschränkungen:

„zones de préservation des grands ensembles paysagers“ Art. 6, 7, 8

Art. 6. (1) A l'intérieur d'une zone verte se situant dans une zone de préservation des grands ensembles paysagers, toute fragmentation nouvelle par des installations linéaires est interdite.

(2) Par exception, peuvent être autorisés:

- de nouvelles installations linéaires en surface ou hors sol, telles que des installations de transport, des lignes à haute tension, des conduites de liquide ou de gaz, pour autant qu'elles soient érigées de manière groupée et de sorte à jouxter des tracés d'installations similaires préexistantes;

- de nouvelles installations linéaires en surface ou hors sol, telles que des installations de transport, des lignes à haute tension, des conduites de liquide ou de gaz, pour autant qu'elles remplacent une ou des installations linéaires préexistantes du même type et que le site de l'installation linéaire préexistante soit remis dans son pristin état naturel;

- des pistes cyclables, des chemins piétonniers ainsi que des chemins ruraux et forestiers;

- des accès de secours vers des zones d'activités économiques et des zones de bâtiments et d'équipements publics.

(3) Par dérogation au premier paragraphe, un projet peut, en l'absence d'une solution de substitution, être réalisé pour des raisons d'utilité publique et en exécution d'un plan directeur sectoriel ou d'un plan d'occupation du sol. Les autorisations requises au titre de la loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles ou de la loi du 29 mai 2009 concernant l'évaluation des incidences sur l'environnement humain et naturel de certains projets routiers, ferroviaires et aéroportuaires, devront veiller à optimiser l'intégration paysagère dans la zone de préservation des grands ensembles paysagers des plans ou projets en question.

Art. 7. (1) Toute extension des zones urbanisées ou destinées à être urbanisées d'un plan d'aménagement général dans une zone de préservation des grands ensembles paysagers et contribuant au développement tentaculaire des localités, à la création de nouveaux îlots urbanisés ainsi que toute extension des zones urbanisées ou destinées à être urbanisées sur les plateaux exposés à la vue lointaine ou les espaces en pente moyenne supérieure à 36% sont interdites.

(2) Par exception, peuvent être autorisées:

- des zones urbanisées ou destinées à être urbanisées permettant l'implantation d'infrastructures techniques d'approvisionnement ou d'assainissement ;

- des zones urbanisées ou destinées à être urbanisées visant la régularisation de constructions existantes ;
- des zones de sports et de loisirs selon l'article 21 du règlement grand-ducal du 8 mars 2017 concernant le contenu du plan d'aménagement général dont l'utilisation est limitée dans la partie écrite du plan d'aménagement général concerné aux bâtiments, infrastructures et installations touristiques.

Art. 8. Pour la construction d'exploitations ou de bâtiments agricoles dans une zone verte se situant dans une zone de préservation des grands ensembles paysagers, les autorisations requises au titre de la loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles veillent à ce que le choix du site d'implantation, le gabarit et l'aspect extérieur des constructions ainsi que les mesures d'aménagement paysager en limitent l'impact visuel, tout en garantissant leurs fonctionnalités agricoles.

„zones vertes interurbaines“ Art. 10, 11, 12

Die „zones vertes interurbaines“ (Art. 10, 11, 12) sind in der Gemeinde Mertzig nicht ausgewiesen.

„coupure verte“ Art.14, 15

Art. 14. A l'intérieur des coupures vertes, seule la désignation de zones de base définies à l'article 27 du règlement grand-ducal du 8 mars 2017 concernant le contenu du plan d'aménagement général d'une commune est autorisée.

Art. 15. (1) En ce qui concerne les constructions autorisables en zone verte, les coupures vertes sont régies par les dispositions de la loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles.

(2) A l'exception d'abris légers, d'équipements légers et d'aménagements légers, de pistes cyclables, de chemins piétonniers ou de constructions à réaliser en exécution du plan directeur sectoriel « transports » rendu obligatoire en vertu de la loi du 17 avril 2018 concernant l'aménagement du territoire, toute nouvelle construction en surface est interdite dans les coupures vertes.

(3) Est interdit tout agrandissement d'une construction ou d'un ensemble de constructions appartenant à une exploitation agricole existante, située à l'intérieur d'une coupure verte et susceptible d'affecter de manière significative la coupure verte en ce qui concerne :

1. son intégrité paysagère ;
2. le maillage avec les espaces libres avoisinants ;
3. sa vocation récréative ;
4. ses fonctions et services écologiques ;
5. la connectivité écologique ;
6. la qualité agronomique de ses sols et la situation de ces derniers dans le parcellaire agricole.

(4) Toute autorisation d'une construction à l'intérieur d'une coupure verte émise avant l'entrée en vigueur du présent règlement grand-ducal reste valable et peut être prolongée selon les modalités prévues par la loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles.

Betroffenheit:

Die Gemeinde Mertzig wird von den Ausweisungen des PSP tangiert. Der nördliche Teilbereich des Gemeindeterritoriums liegt innerhalb der „zone de préservation des grands ensembles paysagers - Haute-Sûre - Kiischpelt“ (GEP). Das GEP tangiert den nördlichen Randbereich von Mertzig. Zwischen Oberfeulen und Mertzig ist eine „coupure verte“ ausgewiesen.





Abbildung 1: Betroffenheit der Gemeinde Mertzig durch Ausweisungen der PS.
Quelle: geoportail.lu, 2018

Anmerkungen:

Planungsintention der Gemeinde Mertzig im Bereich „Alwiss“

Die Verantwortlichen der Gemeinde Mertzig stellen fest, dass die Planungsintention der Gemeinde für das Gebiet „Alwiss“, nördlich von der N21 und südlich von der „Wark“, im Rahmen der Überarbeitung des PSP berücksichtigt wurde.



Abbildung 2: Abgrenzung der coupure verte im PSP Projekt 2014 (links) und 2018 (rechts). Quelle: Eigene Darstellung nach geoportail und PSP avant projet, 2018



Abbildung 3: Abgrenzung der Gewerbegebietserweiterung Alwiss im PAG Projekt Mertzig (links) und Abgrenzung der coupure verte im PSP Projekt 2018 (rechts). Quelle: Eigene Darstellung nach geoportail und PSP avant projet, 2018

Die Gemeindevorstandsvorlieben gehen davon aus, dass eine Erweiterung der bereits bestehenden Gewerbezone, im Sinne einer Standortkonzentration und Nachverdichtung, im Bereich „Alwiss“ umsetzbar ist. Die Notwendigkeit einer Erweiterung ist durch Anfragen Gewerbetreibender vor Ort gegeben. Aufgrund der Topographie eines in südöstliche Richtung abfallenden Hanges, ist das Areal nur begrenzt einsichtig. Die Lage unterhalb der begrünten Ortseingangsstraße N21 integriert eine potentielle Nutzung der Fläche in die umgebene Landschaft. Eine Erschließung ist über das bestehende Gewerbegebiet direkt möglich. Als Alternative wurden Flächen nördlich der N21 geprüft. Diese würden jedoch zu einer starken Zersiedelung beitragen und den Ortseingangsbereich der Ortschaft Mertzig überformen. Um die oben genannte Entwicklung zu ermöglichen, bedarf es einer moderaten Gewerbeflächenerweiterung im Bereich „Alwiss“.

Plan Directeur Sectoriel Logement (PSL)

Inhalt:

Der PSL definiert Wohnvorranggebiete (Art. 3, 5). Für die entsprechenden Parzellen wird ein Vorkaufsrecht für Staat und Gemeinde festgelegt (Art. 9).

Betroffenheit:

Es sind keine Wohnvorranggebiete in der Gemeinde Mertzig vorgesehen. Eine direkte Betroffenheit durch Ausweisungen des PSL ist nicht gegeben.

Plan Directeur Sectoriel Zones d'Activités Économiques (PSZAE)

Inhalt:

Der PSZAE definiert nationale (Art. 4) und regionale (Art. 5) Gewerbegebiete. Für die Ausweisung muss ein interkommunales Syndikat bestehen (Art. 6). Für die entsprechenden Parzellen wird ein Vorkaufsrecht für Staat, Gemeinde und Syndikat festgelegt (Art. 11). Weiterhin werden Rahmenbedingungen für die Ausweisung kommunaler Gewerbegebiete definiert (Art. 7).

Art. 7. Sans préjudice des objectifs fixés à l'article 1er de la loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles ainsi qu'à l'article 2 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, la désignation de nouvelles zones ou le fait de procéder à l'extension de zones d'activités économiques communales existantes conformément aux articles 11 et 12 du règlement grand-ducal du 8 mars 2017 concernant le contenu du plan d'aménagement général ne sont possibles que lorsque ces désignations ou ces extensions remplissent les conditions cumulatives suivantes:

- a) elles s'intègrent dans le tissu urbain existant et permettent de renforcer la mixité des fonctions dans la ou les localité(s) ou partie(s) de localité(s) ;*
- b) elles ne contribuent pas au mitage manifeste du paysage ;*
- c) elles ne contribuent pas à une disproportion manifeste entre les surfaces destinées principalement à l'habitation et celles destinées aux zones d'activités économiques communales.*

Sans préjudice des objectifs de l'article 1er de la loi précitée du 19 janvier 2004 ainsi que de l'article 2 de la loi précitée du 19 juillet 2004, la désignation de nouvelles zones ou le fait de procéder à l'extension de zones d'activités économiques communales sont également possibles si elle a pour objet de garantir la pérennité d'activités

économiques existantes au niveau local ou la réaffectation d'un site déjà urbanisé.

Betroffenheit:

Für die Gemeinde Mertzig bestehen im PSZAE keine Ausweisungen nationaler oder regionaler Gewerbegebiete. Die Gemeinde verfügt über ein kommunales Gewerbegebiet am östlichen Ortsrand.

Anmerkungen:

Kommunale Gewerbegebietserweiterung „Alwiss“ (siehe auch Planungsintention der Gemeinde Mertzig im Bereich „Alwiss“, Anmerkung PSP)

Die Gemeindevorstandlichen befürchten, dass aufgrund der Einschränkungen zur Ausweisung eines kommunalen Gewerbegebietes (Art. 7 PSZAE, Einbindung in den Siedlungskörper und Förderung der Funktionsmischung, Vermeidung einer Landschaftszersiedlung, Beachtung eines ausgewogenen Verhältnisses zwischen Wohn- und Aktivitätszonen) die geplante Erweiterung des kommunalen Gewerbegebietes „Alwiss“ erschwert oder gar verhindert wird.

Die Verantwortlichen der Gemeinde Mertzig weisen darauf hin, dass die Planungsintention der Gemeinde für das Gebiet „Alwiss“, nördlich von der N21 und südlich von der „Wark“, im Rahmen der Überarbeitung des PSP berücksichtigt wurde. Eine Anpassung des Verlaufs der coupure verte wurde durchgeführt. Die Gemeindevorstandlichen gehen somit davon aus, dass eine Erweiterung der bereits bestehenden Gewerbezone, im Sinne einer Standortkonzentration und Nachverdichtung, im Bereich „Alwiss“ umsetzbar ist.



3. Organisation scolaire 2018/2019

a. Occupation des postes

En application de la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental et du règlement grand-ducal du 14 mai 2009 déterminant les informations relatives à l'organisation scolaire que les communes ou les comités des syndicats scolaires intercommunaux doivent fournir au ministre ayant l'Éducation nationale dans ses attributions ainsi que les modalités de leur transmission, il appartient au Conseil communal de procéder à l'occupation des postes du personnel enseignant.

En considération des affectations dans l'enseignement fondamental de la Commune de Mertzig décidées par Monsieur le Ministre de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour l'année scolaire 2018/2019, le Conseil communal a décidé à l'unanimité des membres présents de procéder à l'occupation des postes du personnel enseignant comme suit:

GEISBUSCH	Magali	C2 - Poste de surnuméraire	11 leçons
GILSON	Pola	C3 - Poste de surnuméraire	6 leçons
GOERENS	Anne-Cathérine	C3 - Poste de surnuméraire	21 leçons
HINGER	Carole	C2.1 - Titulaire de classe	11 leçons
JUNGELS	Joe	C4.2 - Titulaire de classe	21 leçons
ORIGER	Brigitte	C4 - Poste de surnuméraire	23 leçons

b. Plans de surveillance

En application de la loi précitée du 6 février 2009 et du règlement grand-ducal précité du 14 mai 2009, le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents les différents plans de surveillance, valables pour les cycles 1 à 4, élaborés par le personnel enseignant pour l'année scolaire 2018/19.

4. Approbation

a. de subsides

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents un subside de 50.- euros pour les associations qui suivent : Handicap International, Op der Schock et Médecins sans frontières. Par ailleurs, la cotisation annuelle pour l'Association luxembourgeoise pour la prévention des accidents de la route (Sécurité routière) s'élevant à 150.- euros a été approuvée à l'unanimité des membres présents.

b. d'un compromis

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents un compromis de vente qui a été conclu en date du 23 août 2018 entre la société à responsabilité limitée Paclamax et l'Administration communale de Mertzig, représentée par son Collège des Bourgmestre et Échevins. La société précitée a cédé à titre à titre gratuit à la Commune la parcelle de terrain sise à Mertzig, inscrit au cadastre de la Commune de Mertzig, section A, sous le numéro 282/5566 d'une superficie de 52 ca.

c. d'un règlement temporaire de circulation

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents un règlement temporaire de circulation concernant la rue de Colmar-Berg qui a été décidé par le Collège des Bourgmestre et Échevins lors de sa séance du 27 juillet 2018.

d. d'une délibération concordante du SIDEN

Dans le cadre des aides étatiques, les délais de mise en œuvre du programme de mesure et une trop forte tutelle technique du secteur communal dans le domaine de l'assainissement des eaux usées, le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents une délibération concordante du Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du nord (SIDEN) libellée comme suit :

Le Conseil Communal,

Vu la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau et plus particulièrement ses articles 65, 66 et 71, définissant entre autres les délais et les taux des aides étatiques pour la mise en place des mesures d'assainissement des eaux usées du programme de mesure ;

Vu l'avis du SIDEN de juin 2014 relatif au rapport de la Cour des comptes du 5 février 2014 portant sur les stations d'épuration et soumis en date du 28 avril 2014 à la Chambre des Députés ;

Vu le débat sur l'eau à la Chambre des députés en date du 20 octobre 2016 à l'occasion du projet de loi n° 7047 modifiant la loi modifiée du 19 décembre 2008, déposé en date du 5 août 2016 par Madame la Ministre de l'Environnement ;

Vu l'avis du SIDEN du 19 octobre 2016 relatif au projet de loi modifiant la loi modifiée du 19 décembre 2008 et plus particulièrement aux risques liés à une surchauffe des marchés du génie civil et des équipements électromécaniques du secteur des eaux usées ;

Vu le constat de la flambée des prix des soumissions, issue d'une surcharge critique notamment du marché des travaux de génie civil en général et celle du marché de l'électromécanique en particulier ;

Vu l'exposé de Monsieur le Ministre du Développement durable et des Infrastructures à l'occasion de la 31ème séance publique du 19 avril 2018 concernant le débat de consultation sur la mobilité, qui contredit toute accélération des mises en œuvre, telle qu'imposée par Madame la Ministre de l'Environnement ;

Vu l'avis du SIDEN du 10 juillet 2018 reprenant les causes et remèdes de la situation actuelle ;

Notant que le SIDEN a présenté très tôt la très nette majorité de ses projets d'assainissement sur son territoire pour délibération au sein de son Comité syndical et pour approbation par l'Autorité Supérieure ;

Poursuivant que les Communes ont par la suite réorienté leurs budgets dans le sens à pouvoir accomplir leur programme restant, sous condition toutefois que les engagements pris par l'Etat soient respectés et que les conditions de concession des marchés soient supportables ;

Notant ainsi la volonté déterminée des Communes membres du SIDEN d'atteindre le bon état des eaux sur le territoire du Grand-duché en général et sur l'emprise du SIDEN en particulier ;

Tenant compte de l'argument que les communes en zone rurale se voient fortement défavorisées en raison de leurs conditions géographiques se matérialisant

par un nombre élevé d'ouvrages à coûts spécifiques hors norme, des entretiens marquantes et une topographie accidentée, provoquant des coûts d'investissement et de fonctionnement démesurés ;

Poursuivant encore que l'Etat force davantage la mise en place d'unités décentralisées de traitement qui hébergent l'inconvénient d'être gourmandes en matière d'investissement et d'entretien ;

Notant que les cours d'eau sensibles du Nord du pays nécessitent une protection supérieure, se traduisant par des critères environnementaux, dont notamment des valeurs limites de rejet des stations de traitement plus sévères que la norme, et en conséquence des coûts d'exploitation dès le début plus élevés ;

Actant que les aides étatiques actuelles ne tiennent nullement compte de ce constat ;

Précisant que le volume actuel restant à construire du programme des mesures sur l'emprise du territoire du SIDEN est actuellement chiffré à 450.000.000 € TTC, montant qui risque de doubler avec la surchauffe actuelle des marchés ;

Constatant que la modification retenue au niveau de l'article 65 de la loi modifiée du 19 décembre 2008 et plus particulièrement le point d) dudit article se rapportant aux eaux usées, retient la diminution du taux maximal d'aides étatiques dans ce domaine de 90% à 50% d'un montant forfaitaire éligible, défini in fine par l'Administration de la Gestion de l'Eau ;

Actant qu'avec l'introduction de ces divers forfaits, les subsides sont particulièrement défavorables pour les petits ouvrages et donc pour les Communes rurales ; Constatant la pratique absolument arbitraire et sans base légale d'appliquer des forfaits resp. des plafonds opaques aux diverses mesures d'assainissement ;

Tenant ainsi compte du fait que dans la pratique ce montant forfaitaire diminuera les aides étatiques prévues au projet de loi au final jusqu'à 30% de la dépense réelle ;

Concluant encore que le forfait ne suit pas les hausses actuelles du marché surchauffé et laisse les communes sur leur faim ;

Attendu que les Communes ne sauraient mettre en œuvre le programme des mesures d'assainissement sans aides financières substantielles de la part de l'Etat ; Documentant que la loi modifiée du 19 décembre 2008 retient en sus en son article 71 (5) de diminuer les aides étatiques des projets déjà engagés ou introduits et restant à engager à raison de 90%, 75% resp. 65% globalement à 50%, si les projets afférents ne sont pas mis en adjudication endéans les 24 mois depuis sa mise en vigueur, soit donc au plus tard en août 2019 ;

Concluant que la disposition de l'article 71 (5) était à telle point imprudente qu'elle est finalement devenue contre-productive pour le secteur de l'assainissement en particulier et le secteur de la construction en général ;

Considérant également que le dépassement régulièrement constaté sur les appels d'offres se situe au minimum à 50% de la valeur réelle du marché ;

Actant que nombreuses soumissions du domaine des équipements électromécaniques n'ont pas donné de résultat, faute d'offres ;

Actant qu'en dehors du contexte des aides étatiques, l'adjudication de marchés sous de telles conditions financières constitue un réel gaspillage du denier public ;

Notant que le découvert ainsi généré devra être intégralement compensé, au vu du plafonnement des aides, via le budget extraordinaire des Communes ;

Poursuivant encore que les attributions à prix élevé se répercuteront via l'amortissement sur le prix de l'eau, déjà outrancièrement élevé en région rurale ;

Précisant que cette situation conduira, sans intervention urgente de l'Etat, incontournablement au frein sinon à l'arrêt complet des mesures à réaliser dans le domaine des eaux usées sinon à la faillite des Communes ;

Concluant qu'il y a péril en la demeure, du fait que les Communes sont actuellement lésées dans tous les cas de figure, à savoir lors de l'inactivité (perte des aides étatiques temporairement limitées), soit lors de l'activité (adjudication à prix démesurés) ;

Considérant les statuts du SIDEN ;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ;

avec 7 voix pour, 0 voix contre et 0 abstentions :

décide :

1. de déclarer la situation actuelle des délais imposés et des aides étatiques octroyées incompatibles avec une gestion financière saine et supportable pour les finances communales ;

2. de demander à Madame la Ministre de l'Environnement d'engager la procédure de modification des délais de l'article 71 (5), telle que préconisée dans l'avis du SIDEN du 19 octobre 2016 et reconsidérée dans l'avis du 10 juillet 2018 ;

3. de demander à Madame la Ministre de l'Environnement d'ordonner dans l'immediat l'abolition de l'application du montant forfaitaire et du plafonnement des aides étatiques dans le domaine au bénéfice d'une aide calculée sur base du taux de subside et du décompte final ;

4. de demander à Madame la Ministre de l'Environnement d'augmenter sub-

stantiellement les aides étatiques pour les ouvrages à faible taille ;

5. de déclarer injustifiées et formellement contestées la mise en œuvre dogmatique et forfaitaire de stations d'épurations décentralisées alors que des alternatives techniques à moindre coûts et à meilleur rendement existent ;

6. de déclarer la tutelle technique du secteur communal contreproductive et non adaptée au vu de la forte spécialisation des syndicats intercommunaux ;

7. de demander à Monsieur le Ministre du Développement Durable et aux Infrastructures d'adapter les procédures de mise en soumission du secteur des eaux usées conformément à la demande de l'ALUSEAU du 1er décembre 2017 afin d'alléger les procédures ;

8. de notifier une copie de la présente au Bureau du SYVICOL et au Bureau du SIDEN.

5. Commissions consultatives

a. Composition de la Commission scolaire

En application de la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce au niveau communal à travers la commission scolaire communale, un organe consultatif du conseil communal. La commission scolaire comprend comme président, respectivement le bourgmestre ou son délégué, au moins quatre membres à nommer par le conseil communal, au moins deux représentants du personnel des écoles, au moins deux représentants des parents des élèves fréquentant l'école fondamentale de la Commune.

Ainsi, M. Mike Poiré, Bourgmestre, présidera la commission scolaire. Les deux représentants du personnel des Ecoles ont été proclamés élus, à savoir Mme Lis Backendorf, institutrice, présidente du Comité d'Ecole et Mme Sandy Bormann, institutrice, membre du Comité d'Ecole. Les deux représentants des parents des élèves fréquentant l'Ecole fondamentale de Mertzig seront désignés dès la mise en place de l'assemblée des représentants des parents des élèves.

Conformément à la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le Conseil communal a ensuite procédé par vote secret à la nomination de quatre membres à la commission scolaire de la Commune de Mertzig avec le résultat suivant: Mme Myriam Hansen, Mme Cathy Meurisse, Mme Mady Weber et M. Fernando Ferreira ont posé leur candidature et ont été nommés à l'unanimité des membres présents du Conseil communal comme membres de la Commission scolaire.

b. Fixation des jetons de présence

Suite à la création des Commissions consultatives du Conseil communal lors de la séance du 29 janvier 2018, ainsi que la désignation des membres aux différentes commissions par la suite, le Conseil communal a décidé à l'unanimité des membres présents de fixer à partir du 1^{er} janvier 2018 des jetons de présences aux présidents, secrétaires et membres de ces commissions. Ces jetons ont été fixés comme suit :

Président	10€ (indice 100) / par séance
Secrétaire	10€ (indice 100) / par séance
Membre	5€ (indice 100) / par séance

Ces indemnités sont calculées suivant l'indice appliqué à partir du 1^{er} janvier 2018 : 814.40.

6. Fixation de l'impôt commercial et foncier pour 2019

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des membres présents de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'année 2019 comme suit : 300 %. Ce taux reste ainsi inchangé par rapport aux exercices précédents.

Par ailleurs, en application de la loi du 22 octobre 2008 portant promotion de l'habitat et création d'un pacte logement avec les communes a fixé de nouvelles dispositions concernant la définition des catégories d'immeubles et la fixation des taux de l'impôt foncier y relatifs, le Conseil communal a décidé à l'unanimité des membres présents de fixer les taux de l'impôt foncier pour l'année 2019 comme suit :

A	400%	Propriétés agricoles
B1	500%	Constructions industrielles ou commerciales
B2	375%	Constructions à usage mixte
B3	375%	Constructions à autre usage
B4	375%	Maisons unifamiliales, maisons de rapport
B5	375%	Immeubles non-bâties autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation
B6	425%	Terrains à bâtir à des fins d'habitation

Il est noté que ces taux restent également inchangés par rapport aux exercices précédents.

7. Aménagement communal - Approbation des plans d'exécution et conventions

a. PAP « Viichterpad »

Le plan d'aménagement particulier « Viichterpad » à Mertzig a été approuvé le 5 avril 2017 par le Conseil communal et le 4 juillet 2017 par Monsieur le Ministre de l'Intérieur, réf. 17947/85C. Le projet d'exécution concernant les travaux de voirie et d'équipements publics nécessaires à la viabilité du plan d'aménagement particulier précité a été par le bureau d'ingénieurs « Schroeder & Associés » de Luxembourg conformément aux dispositions des articles 18, 31 et 32 de la loi du 28 juillet 2011 portant modification de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La convention relative au plan d'aménagement particulier susmentionné, élaborée conformément aux dispositions de l'article 32 de la loi du 28 juillet 2011 portant modification de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain a été signée par le Collège des Bourgmestre et Échevins et le lotisseur, M. Paul Thilmany en date du 7 septembre 2018.

En application de la loi du 28 juillet 2011 portant modification de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, de la loi dite « Omnibus » du 3 mars 2017 et de la loi communale mo-

difiée du 13 décembre 1988, le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents la convention précitée, ensemble avec le projet d'exécution y relatif.

b. PAP « Ennert de Steekaulen »

Le plan d'aménagement particulier « Ennert de Steekaulen » à Mertzig a été approuvé le 29 août 2015 par le Conseil communal et le 27 novembre 2015 par Monsieur le Ministre de l'Intérieur, réf. 17106/85C.

Le projet d'exécution concernant les travaux de voirie et d'équipements publics nécessaires à la viabilité du plan d'aménagement particulier précité a été élaboré par le bureau d'ingénieurs COEBA de Bérelange conformément aux dispositions des articles 18, 31 et 32 de la loi du 28 juillet 2011 portant modification de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La convention relative au plan d'aménagement particulier susmentionné, élaborée conformément aux dispositions de l'article 32 de la loi du 28 juillet 2011 portant modification de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain a été signée par le Collège des Bourgmestre et Échevins et les lotisseurs, à savoir les consorts « Steinkaulen s. à r.l. » et « Holzbau & Bedachungen Mertes Bruno GmbH ».

En application de la loi du 28 juillet 2011 portant modification de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, de la loi dite « Omnibus » du 3 mars 2017 et de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents la convention précitée, ensemble avec le projet d'exécution y relatif.

8. Congé politique - Syndicats intercommunaux

D'après le règlement grand-ducal du 25 avril 2012 portant modification du règlement grand-ducal modifié du 6 décembre 1989 concernant le congé politique des bourgmestres, échevins et conseillers communaux, un supplément de 9 heures de congé politique par semaine au maximum est institué pour chaque conseil communal.

Le Conseil communal fixe par délibération la répartition du supplément de congé politique entre les agents qui ont été désignés comme délégués dans les syndicats de communes dont la commune est membre.

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des membres présents de répartir ce supplément de congé politique comme suit :

- Mike POIRÉ - 5 heures/semaine // Syndicats : DEA et SIDEN
- Stefano D'AGOSTINO - 4 heures/semaine // Syndicats : SIDEV et SICONA.

9. Office régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest - Nomination de délégués

Suite à l'approbation de la demande d'adhésion à l'Office régional de Tourisme Centre/Ouest en date du 28 juin 2018 par son Conseil d'administration, le Conseil communal décidé à l'unanimité des membres présents de désigner comme délégué M. Fernando Ferreira, Conseiller communal et comme délégué-suppléant M. Mike Poiré, Bourgmestre.

10. Fairtrade - Création d'un groupe d'action local

Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents que la Commune de Mertzig s'associe à la campagne « commune Fairtrade » et s'engage à obtenir le titre de « Commune Fairtrade ». Considérant qu'avec cette résolution, la commune décide de consommer du café « Fairtrade » et au moins un autre produit « Fairtrade » lors de réunions, de réceptions qui auront lieu dans la maison communale. Pour obtenir le titre de « Commune Fairtrade », la commune s'oblige de prendre d'autres mesures pour réaliser les critères suivants :

1. Le certificat « Commune Fairtrade » sera accroché à un lieu bien visible dans la maison communale,
2. Un groupe d'action locale sera créé pour gérer et coordonner les activités de la « Commune Fairtrade »,
3. Rapport sur les activités et le concept « Commune Fairtrade » sera publié dans le bulletin communal ainsi que sur le site internet de la commune.

Suite à l'appel de candidatures dans le bulletin communal Martiaco 02/2018, le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents la composition du groupe d'action local composé des membres suivants :

POIRÉ Mike
D'AGOSTINO Stefano
ELSEN-CONZEMIUS Isabelle
BORMANN-WEBER Mady
FERREIRA Fernando
HOFFMANN-MEURISSE Cathy
HOLZEM-HANSEN Myriam
KUFFER Aly
LION Paul

SCHROEDER Aender, secrétaire

11. Zones de protection des sources en eau potable - Instauration d'un comité d'accompagnement et création d'un poste « animateur ressources eau potable »

En application de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau, du règlement grand-ducal du 9 juillet 2013 relatif aux mesures administratives dans l'ensemble des zones de protection pour les masses d'eau souterraine ou parties de masses d'eau souterraine servant de ressource à la production d'eau destinée à la consommation humaine, et modifiant le règlement grand-ducal modifié du 24 novembre 2000 concernant l'utilisation de fertilisants azotés dans l'agriculture, de la décision du Conseil de Gouvernement du 9 mai 2018 de reconnaître d'intérêt national la coordination et le suivi régional des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable avec la contribution par le Fonds pour la gestion de l'eau aux frais de personnel liés aux travaux de coordination réalisés par un « animateur ressources eau potable », et suite à l'exposé des motifs par la Ministre de l'Environnement lors de la réunion d'information en date du 17 juillet 2018 à Redange-sur-Attert, le Conseil communal a décidé à l'unanimité des membres présents de s'exprimer en faveur de la mise en place d'un comité d'accompagnement et de la création d'un poste « animateur ressources eau potable ». Il a cependant décidé de s'abstenir quant au choix de l'organisme d'attache (DEA ou Maison de l'Eau) de cet « animateur ressources eau potable ».

12. Affaires de personnel

Vu la proposition du Collège des Bourgmestre et Échevins de faire bénéficier les ouvriers communaux de la convention collective des salariés de l'État, le Conseil communal a décidé à l'unanimité des membres présents d'adopter la convention collective des salariés de l'État pour les salariés au service de la Commune de Mertzig, signée en date du 19 décembre 2016 entre le Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative d'une part et les représentants des syndicats contractants OGBL et LCGB d'autre part, et publié au Mémorial A – N° 286 du 27 décembre 2016, Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg . Cette convention sera appliquée à partir du 1^{er} janvier 2019.

Nei Ëffnungszäiten vun der
Gemengeverwaltung säit dem
17. September 2018

Nouvelles heures d'ouverture de
l'Administration communale depuis
le 17 septembre 2018

Vu méindes bis freides :
8h30 - 11h30 // 13h30 - 16h30

Du lundi au vendredi :
8h30 - 11h30 // 13h30 - 16h30

Nocturne mëttwochs bis 18h30.

Nocturne mercredi jusqu'à 18h30.



Moundfinsternis zu Mäerzeg

De 27. Juli 2018 hunn vill Mäerzeger déi impressionnant Moundfinsternis zu Mäerzeg beim Wassertuerm observéiert. D'Gemeng Mäerzeg seet dem Fotograf J.-P. M. villmools Merci fir dës gelongen Foto vum Bluttmound a vum Planéit Mars.



Crèche Mäerzeg „Bei den Turelcher“

Säit dem 1. August 2018 besetzen ech de Posten vun der „Chargée de Direction“ an der Crèche „Bei den Turelcher“ zu Mäerzeg.

Mäi Numm ass Kim Agnes, 34 Joer al a Mamm vun engem klenge Meedchen (Nia, 24 Méint). Ech wunne säit menger Gebuert zu Mäerzeg wou ech och an d'Primärschoul gaange sinn. No der 13ième Technique générale déi ech am Ettelbrécker Lycée gemaach hunn, hunn ech während e puer Joer Beruffserfahrung gesammelt, fir mech uschléissend erëm mengen Etüden ze widmen. Meng Studien hunn ech zu Lëtzebuerg an zu Basel an der Schwäiz absolvéiert an 2010 de „Bachelor en sciences sociales et éducatives“ gemaach.

Déi lescht 8 Joer hunn ech an der Stad am Kanner- a Jugendsecteur mat Jongen a prekären Situationschounen geschafft. Et war awer Zäit fir e Changement an et freet mech émsou méi, dass et mech elo och berufflech a mäin Heemechtsduerf verschléit.

Ech sinn en oppenen a kommunikative Mensch, duerfir ass mir den Austausch, déi téscheméenschlech Relatiounen mat allen lokale Partner besonnesch wichtig. Als Mamm an als Chargée läit mir d'Wuel vun de Kanner an hir positiv Entwécklung um Häerz.

Ech sinn houfreg Deel vun dëser dynamescher Equipe ze sinn: der Chargée Adjointe, dem Stéphanie Thill (Educatrice graduée, 28 Joer), den Educatrices Diplômées, Kelly Pereira Batista (24 Joer), Nancy Kalmes (35 Joer), Romy Schiltz (32 Joer) an dem Steffi Sassel (31 Joer), souwéi der Infirmière en Pédiatrie, dem Maggy Peiffer (57 Joer).

Als Team freeë mir eis d'Kanner an hir Familljen e Stéck ob hirem Wee dierfen ze begleeden.



Équipe

Vun lenks no riets:

Mike Poiré (Bourgmestre), Kim Agnes, Kelly Pereira Batista, Maggy Peiffer, Romy Schiltz (hannen), Steffi Sassel, Stéphanie Thill, Nancy Kalmes, Isabelle Conzemius (Échevine)



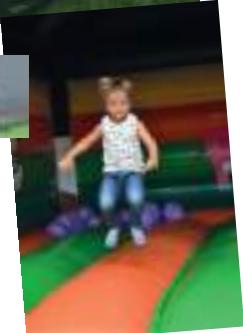
Summerfest vun der Crèche den 30. August 2018





Summerfest „Bei den Turelcher“

30.08.2018



Abschidsfest



Ganz Equipe wünscht de Kanner e flotten Schoulufank an all Guddes ob hirem weidere Wee.

10.09.2018

MARIAGES

18.08.2018

Hilger John &
Biermann Nadine



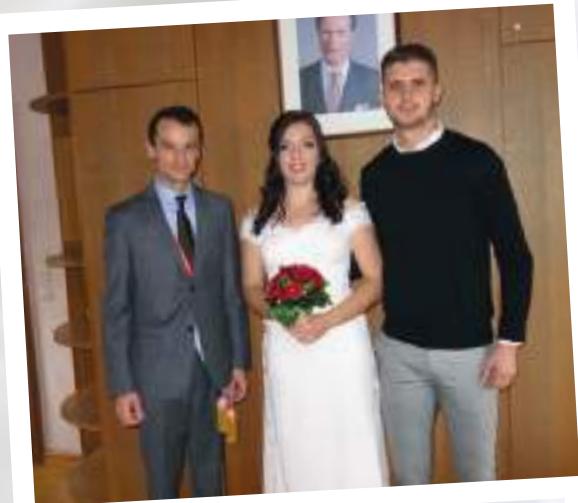
01.09.2018

Huet Dan &
Malget Romy



13.10.2018

Abdiu Denis &
Kurtishi Zulejha



27.10.2018

Mandzuka Sead &
Mustic Ajdina



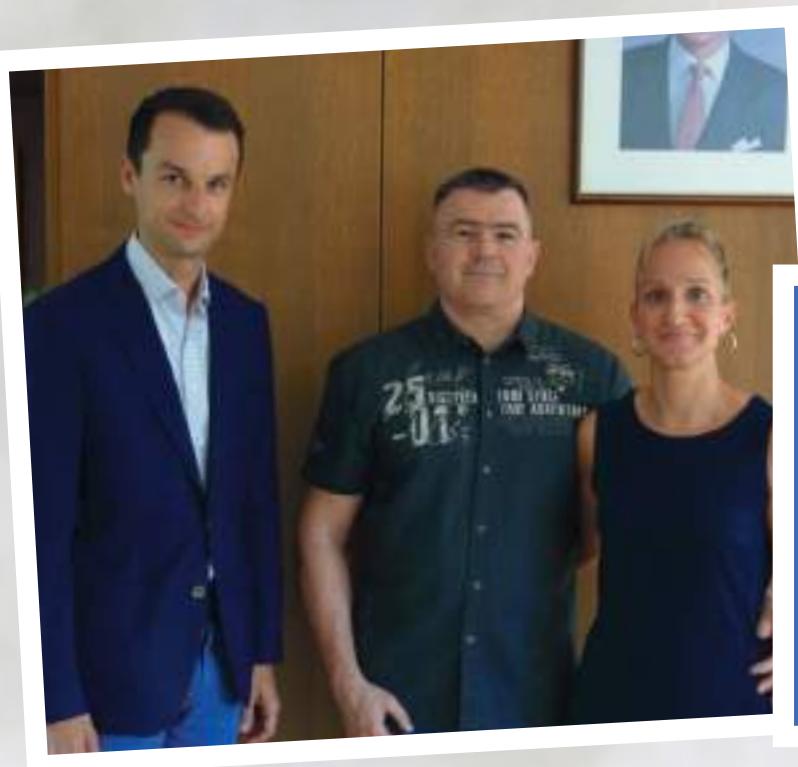
20.10.2018

Borges Cabral Michael &
Da Silveira Garrido Marisa



13.07.2018

Simoes Ferreira Louis &
Kesler Vera



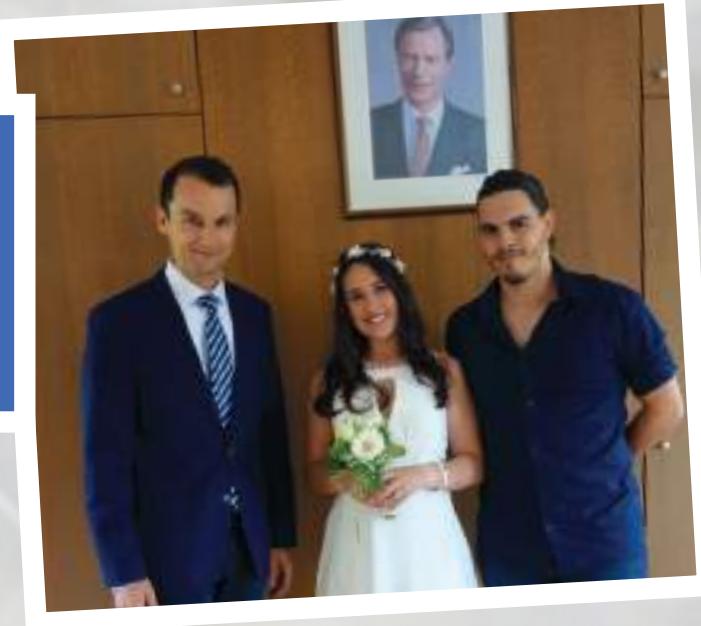
03.08.18

Becker Serge &
Heintz Stéphanie



08.08.2018

Filipe Rio Rafael &
Iannantuono Sarah



17.08.2018

Sandt Ben &
Perrin Sally



29.09.2018

Morais Da Cunha Patrik &
Goergen Vanessa Nancy

Annuaire de la commune



Le Collège des Bourgmestre et Échevins

Monsieur Mike Poiré

Bourgmestre

Tél: 83 82 44-200

E-Mail: mike.poire@mertzig.lu

Monsieur Stefano D'Agostino

Échevin

Tél: 83 82 44-200

E-Mail: stefano.dagostino@mertzig.lu

Madame Isabelle Conzemius

Échevine

Tél: 83 82 44-200

E-Mail: isabelle.conzemius@mertzig.lu



GEMENG MÄERZEG

Administration Communale de Mertzig
22, rue Principale
L-9168 MERTZIG



Secrétariat communal

Monsieur Aender Schroeder

Secrétaire communal

Tél: 83 82 44-200

E-Mail: aender.schroeder@mertzig.lu

Madame Danielle Bauer

Rédactrice communale

Tél: 83 82 44-262

E-Mail: danielle.bauer@mertzig.lu

Recette communale

recette@mertzig.lu

Monsieur Claude Nesen

Rédacteur communal

Tél: 83 82 44-201

E-Mail: nesen.claude@mertzig.lu

Bureau de la Population

Madame Tania Carvalho

Rédactrice communale

Tél: 83 82 44-202

E-Mail: tania.carvalho@mertzig.lu

commune@mertzig.lu



Service technique

Monsieur Marc Rausch

Technicien communal

Tél: 83 82 44-210 / GSM: 621 143 341

E-Mail: technique@mertzig.lu

Madame Véronique Thornton

Expéditionnaire technique

Tél: 83 82 44-222 / GSM: 621 326 321

E-Mail: veronique.thornton@mertzig.lu

Monsieur Romain Schwind

Chef d'équipe

Tél: 83 82 44-203 / GSM: 621 285 996

E-mail: romain.schwind@mertzig.lu

Équipe

de gauche à droite : M. Gast Ottelé, M. Tun Lopez, M. Tom Piron, M. Victor Figueiredo-Duarte, M. Vincent Petitjean, M. Mike Masselter, M. Romain Schwind, M. Randy Artuso, M. Harun Bakovic, Mme Carole Van Dam.



Service de nettoyage

Madame Deolinda Rocha

Madame Emilia Guerra Vaz

Madame Elisabeth Krämer

Service forestier

Monsieur Christian Engeldinger

Garde-forestier

GSM: 621 202 118

E-Mail: christian.engeldinger@anf.etat.lu



La Commission d'intégration
de la Commune de Mertzig
a le plaisir de vous inviter
à une

Randonnée pédestre à la découverte du Themewee Mäerzeg

le dimanche 18 novembre 2018

Rendez-vous à 10 heures
(Foyer – derrière le Centre Turelbaach)

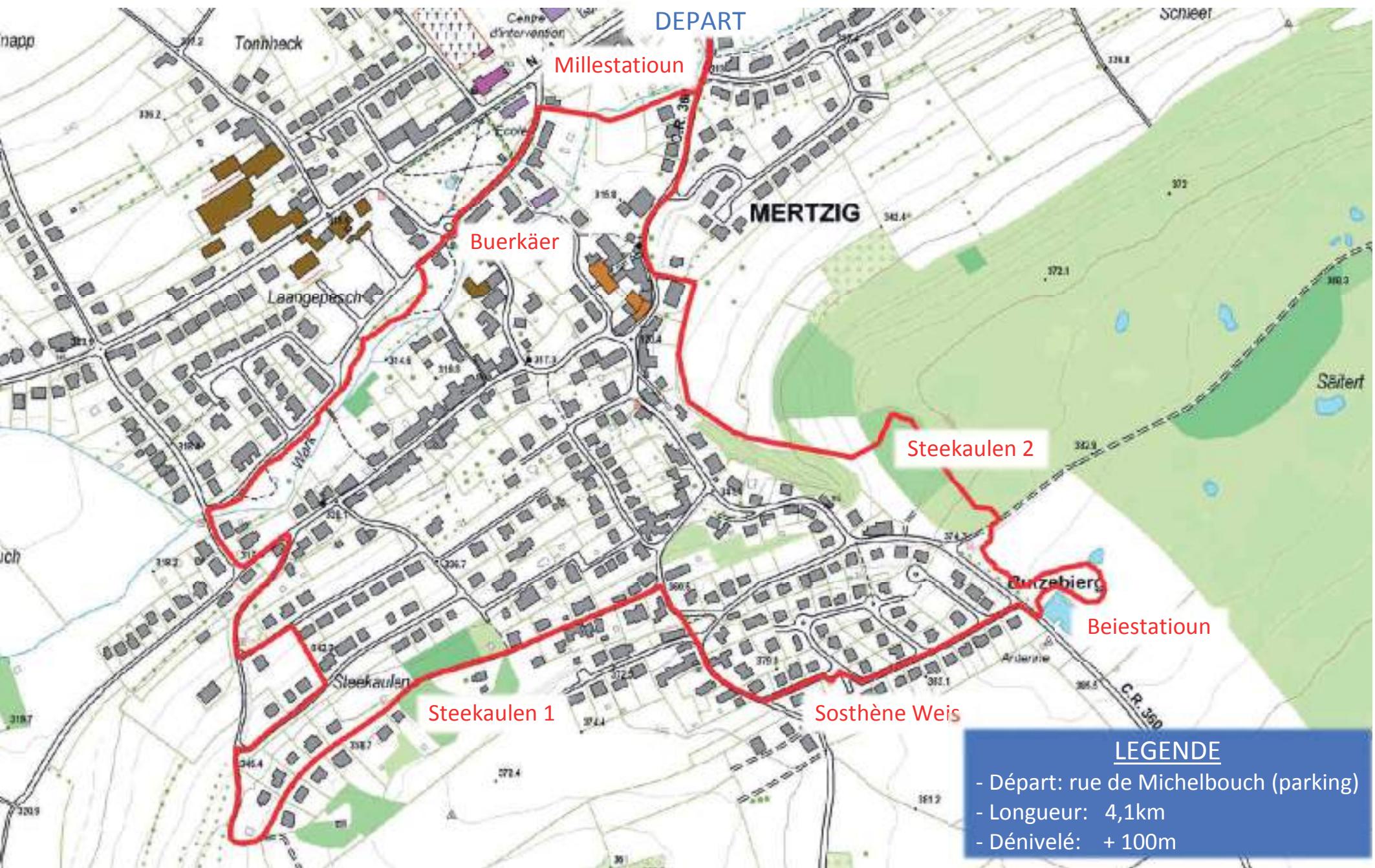
Café et croissants offerts
avant la randonnée



Pour plus d'informations ou pour s'inscrire, prière de contacter
un des membres de la commission d'intégration
par mail à integration@mertzig.lu



Themewee



Ist ihre Heizung in Ordnung?

Nach diesem sehr heißen Sommer wird es Zeit sich mal über Ihre Heizungsanlage Gedanken zu machen, die seit Monaten nicht oder nur wenig in Betrieb war. Diese komplexe Maschine sollte unbedingt vor dem Winter gewartet werden, genau wie das Auto auch in regelmäßigen Abständen zur Werkstatt muss, damit dieser die beste Leistung abgibt und unverlässlich arbeitet.

Vor allem Ölkessel, die bis zu 4000 L. Öl in einem Jahr verfeuern, produzieren als Nebenprodukt viel Ruß in der Brennkammer und im Kamin. Auch die Düse, die die Flamme erzeugt, verschmutzt hierbei und sollte kontrolliert werden und gegeben falls ausgewechselt werden. Bei einer Wartung sollten auch schon mal die Abgaswerte gemessen und nachgestellt werden. Nur so arbeitet der Kessel in optimaler Weise und so sparsam wie möglich.

Falls Ihr Heizungskessel mehr als 15 Jahre alt ist, handelt es sich wohl nicht um ein Brennwertkessel. Diese Kessel arbeiten mit tieferen Temperaturen und sind dadurch noch sparsamer. Ein PKW der 15 Jahre alt ist läuft vielleicht noch gut aber die Technik ist nun mal nicht die fortschrittlichste. Wenn ihre Heizung vom letzten Jahrhundert stammt, dann lohnt es sich ein Gespräch mit dem Heizungsinstallateur zu führen bei dem Sie sich über mögliche Alternativen informieren können.

Ein wichtiges Element Ihrer Heizungsanlage ist die Heizungspumpe, die dafür sorgt, dass die Wärme vom Heizkessel in jeden Raum verteilt. Die älteren Modelle verbrauchen viel Strom, weil diese oft Tag und Nacht durchläuft. Diese Typen verbrauchten zwischen 60 und 100W jede Stunde.

Bei 5000 Betriebsstunden pro Jahr, entspricht dies etwa 80-100€ Stromkosten. Diese kann man um 80 % senken durch eine neue Hocheffizienzpumpe die bei maximaler Leistung ca. 20 W verbraucht.

Die Heizungsrohre, vor allem im Heizungsraum sollten unbedingt isoliert werden, weil diese viel Wärme abgeben und da ein Heizraum immer eine Frischluftzufuhr bzw. ein offenes Fenster haben muss, geht diese Wärme gleich in diesem Raum verloren.

Und zuletzt sollten Sie sich informieren ob der hydraulische Abgleich in ihrer Heizungsanlage schon vorgenommen wurde. Hierbei wird die Durchflussmenge des Heizungswassers bei jedem Heizkörper gemessen und eingestellt. Dies hat den Vorteil, dass die Vorlauftemperatur des Heizkessels oft um 10-15°C reduziert werden kann, was wiederum eine deutliche Brennstoffersparnis bedeutet.

Neben den Subventionen die es von staatlicher Seite beim Heizungsaustausch und verschiedenen Optimierungsmassnahmen erhältlich sind, gibt es zusätzlich von der Gemeinde Mertzig eine Beihilfe für den Austausch der Heizungspumpe, hydraulischen Abgleich und thermische Solaranlage.

*Marcel Barros
Gring Kommissiou*

Subventions communales

Mesure	Montant	Conditions et pièces à remettre
Conseil en énergie selon règlement grand-ducal du 12.12.2012	300€	- Certificat d'obtention d'une prime étatique pour le conseil en énergie
Remplacement des pompes de circuit du chauffage	100€ par pompe	- Certificat d'index d'efficacité énergétique $\leq 0,23$ - Certificat prouvant l'élimination ou la valorisation de la pompe vétuste remplacée - Facture acquittée
Equilibrage hydraulique d'une installation de chauffage existant	100€	- Présentation du protocole d'équilibrage hydraulique - Facture acquittée
Installation de capteurs solaires thermiques	30% de la subvention étatique pour la même installation	- Certificat d'obtention d'une prime étatique - Installation pour alimenter une maison ou un logement existant.





Déi nohalteg Gestiouun vum Mäerzeger Gemengebësch



De Mäerzeger Gemengebësch besteet aus 96 ha, gréisstendeels Buchen-Eechebëscher an ongeféier 1/3 Noolebëscher. Des Bëscher ginn vun der Naturverwaltung geréiert an den zoustännegen lokalen Fierschter ass de Christian Engeldinger. Am öffentlechem Bësch ass eng nohalteg Gestiouun den Garant fir d'Erhalen vun der ökologescher Vilfalt. De Bësch deen d'Gemeng iwver Generatiounen weiderverierft kritt huet, soll och nach an Zukunft weider Generatiounen begleeden. An der Gestiouun vun dësem „Patrimoine forestier“ geet et also net némme dorëms eng lukrativ Bewirtschaftung ze garantéieren, mee och fir all d'Funktiounen vum Bësch ze erhalten. Dat sinn:

- Schutzfunktioun vun Buedem, Waasser a Loft;
- Rekreatioun vun den Matbewunner vun Mäerzeg;
- Produktioun vun nohaltegem Holz;
- Schafung vu Liewensraum fir eis eenheemeg Fauna a Flora.

D'Gestioun vum Gemengebësch gëtt duerch en 10-Joresplang festgeluecht. All Joer kritt de Gemengerot nach e „Plan de Gestion“ virgeluecht deen den Detail vun der Gestiouun ervirhieft. Fir d'Joer 2019 sinn folgend Punkten festgehale ginn:

- Bëschbewirtschaftung: Hei ginn di nächst Joer virun allem an der Säitert Durchforstungen am Schwaachholz gemaach. Am „Wald“ ginn hiebsreif Fichten an Kieferen ageschloen fir esou Naturverjüngung eropwuessen ze loassen.
- Bëschweeër: Nieft der Wee- an Stroossesecherung huet d'Gemeng sech entscheet hier Bëschweeër auszebauen. Esou gëtt an der Säitert nach en zousätzlichen Wee gebaut. Dëse Wee erlichtert d'Gestioun vum Bësch, kann awer och als Spazéier- a Véloswee genutzt ginn.



- Naturschutz: D'Gemeng Mäerzeg huet well iwwer 100 Biotopeem a méi wie 120 Doutholzbeem an sénge Béscher. Och di alljährlech Gestiouun vun de Mar-dellen bréngt eng exemplaresch Vilfalt an de Gemengebësch. De Bëschrand gëtt weider ausgebaut an stellt en Habitat fir vill bedroten Arten hei zu Lëtzebuerg duer.

- Sensibiliséieren: De Mäerzeger Bierger soll sech a sengem Bësch wuelfllen. Dofir gëtt hei den Themewe, souwei och di sellechen Bänken an aner Infrastrukturen a Stand gehal. Et soll versicht ginn den Accès fir Schoul a Maison Relais zu Bësch an Natur ze verbesseren. Een gezielten Programm mat noutwenden-degen Infrastrukturen soll hei an Ugrëff geholl ginn. Och soll verstärkt dem Offallproblem an der Natur entgéintgewierkt ginn.

Klengen Opruff:

Am Joer 2018 si sellech Infraktiouonen opgrond vum Naturschutzgesetz festgestallt ginn. Et ass ze preziséieren datt all Mensch sech dierf am Bësch ophalen an do di wonnerschéin Natur genéissen. Et gëllt een Mateneen a keen Géinteneen am Bësch. Knascht an Dreck dierf jiddereen mat Heem huelen. Grillen soll een besonnesch an Drecheperioden énnerloossen. „Wéll campéieren“ dierf een just mat Geneemegung vun Propriétaire an dem Nohaltegkeetsministär maachen.

Soll dir nach Froen hunn oder e gudde Rot brauchen, kenn dir gären den Fierschter Christian Engeldinger kontaktéieren um 621 202 118 oder op sengem Büro op 39, rue d'Ettelbruck zu L-9154 Groussbus.



Offiziell Aweiung vun de Schoulcontaineren & Pot de la rentrée!

Den 18. September 2018 huet de Schäffen- a Gemengerot zesumme mam Schoulcomité, Schoulpersonal a mat de Schoulkanner vum Cycle 1 di nei Containeren hannert der Sportshal ageweit, 5 Méint nodeems d'Commande bei der Firma PORTAKABIN gemaach gouf (de 17. Abrëll). D'Aarbechte sinn iwvert de ganze Summer viru gelaf. Insgesamt sinn an de Containere 6 Klassesäll iwwer 2 Stäck verdeelt. D'Delfinen (Kanner aus dem Precoce) sinn um Rez-de-Chaussée. D'Beien, d'Fräsch, d'Päiperleken, an d'Himmelsdiercher (Cycle 1.1 an 1.2) sinn um 1. Stack. Doduerch, dass elo am Schoulgebai méi Raimlechkeeten zur Verfügung stinn, kann d'Maison Relais bis zu 185 Kanner ophuelen.

Et ass dat d'konkret Ëmsetzung vun engem weidere Punkt aus der Buergermeeschter- a Schäfferotserklärung vum 5. Dezember 2017 fir d'Mandature 2018-2023 wou am Kapitel "Schoul, Kannerbetreiung a Jugend – a. En optimale Kader schafen" am Punkt "Demografesch Entwécklung" folgendes festgehal gouf: "Mir ginn nei Weeér wann et opgrond vun der demografescher Entwécklung vun der Gemeng Enkpass ginn wat d'Gréisst vun der Schoul a vun der Maison Relais betrëfft. An aussergewénleche Situatiounen an no Concertatioun mat de betraffene Persounen, verschléisse mir eis net géint provisoresh Infrastrukturen déi no enger flexibeler a modularer Bauweis kuerzfristeg realiséiert kéinte ginn."

De Schäffen- a Gemengerot seet de concernéierte Firmen an der Regie communale villmoos Merci fir déi gutt Aarbecht an engem extrem kuerzen Zäitraum a wënscht dem Schoulpersonal an de Kanner eng flott a léierräich Zait an de neien Infrastrukturen déi d'Gemeng op 5 Joer gelount huet, mat enger eventuell Kafsoptioun dono.





Impressionant und energietechnisch vollkommen

Neue Umkleideräume für den FC Sporting Mertzig

Mit der Einweihung neuer Umkleideräume mit angrenzendem Ausschank ging für den FC Sporting Mertzig ein langersehnter Wunsch in Erfüllung. Das neue Gebäude gelegen zwischen beiden Fußballfeldern konnte schlussendlich in Präsenz zahlreicher Ehrengäste offiziell seiner Bestimmung übergeben werden. In seiner Sitzung vom 13. Juli 2016 wurde vorerst ein Kostenvoranschlag über 2.095.809,64 Euro für den Neubau angenommen. Im rektifizierten Haushalt für 2017 standen demnach insgesamt 1.850.000 Euro. Die definitiven Kosten beliefen sich dann über 1.878.454,23 Euro. Wie Bürgermeister Mike Poiré in seiner Laudatio unterstrich, sei der politische Wechsel innerhalb der Gemeinde unter einer neuen Führung trotz allen negativen und positiven Auswirkungen, sich voll bewusst, dem vorigen Schöffen- und Gemeinderat unter der Leitung ihres damaligen Bürgermeisters Claude Staudt für die Planung und Durchführung dieser modernen Infrastrukturen zu beglückwünschen. Dieses impressionant und technisch vollkommene Gebäude, mit seinen sechs Umkleideräumen und auch der Energieklasse B-B entspricht, ist mit sechs Kuppeln, als sogenannte „Lightcatcher“ auf dem Dach ausgestattet, die sich automatisch der Sonne zu ausrichten und als Spiegel dienen um Licht in die Umkleideräume zu reflektieren. Diese funktionieren Autonom als Solarzellen. Die Wärme des Abwassers der Duschen wird durch Wärmetauscher dem Frischwasser von denselben wieder zurückgeführt und das gesamte Gebäude wird durch Sonnenkollektoren geheizt. Im Extremfall kann anhand einer Gasheizung nachgeheizt werden. Wegen der aus 50er- Ytong gebauten außen Mauern konnte auf jegliche zusätzliche Isolierung verzichtet werden. Ein Reinigungsteam das von der asbl „Op der Schock“ bestehend Personen mit einer geistigen Behinderung, geleitet wird, wurde in dieses Projekt mit eingebunden. Abschließend bedankte sich das Gemeinoberhaupt bei allen Gremien die zur Verwirklichung dieser neuen Umkleideräume mit Getränkeausschank beitrugen insbesondere für die finanzielle Unterstützung die der Gemeinde seitens des Sportministeriums zuerkannt wur-

de. Umso grösser war die Freude bei FC- Präsident Alain Decker der sich für die Inbetriebnahme der neuen Einrichtungen in Mertzig nach lange Jahren Hoffen und Bangen ganz herzlich bedankte. Als relativer großer Fußball- Ortsverein mit seinen 447 Mitgliedern und 230 Jugendspielern, zwei Senioren- sowie eine Veteranenmannschaft sei man für die Zukunft auch bestens gerüstet. Sein Wunsch sei noch, den nach 15 Jahren ausgedienten synthetischen Spiel-Rasen zu ersetzen. Genau so wie Sportsminister Romain Schneider wie auch FFL- Präsident Paul Philipp beglückwünschten beide Redner die Gemeindeverwaltung zur Verwirklichung dieser modernen Infrastruktur und wünschten dem FC-Sporting Mertzig für die Zukunft mit ihrer Jugendmannschaft auch viel Erfolg.

Text a Foto: Charel Reiser







Journée de commémoration nationale à Mertzig

*Ihr, die ihr sicher wohnt
In euren gewärmten Häusern,
Ihr, die ihr bei der Heimkehr am Abend
Warmes Essen findet und Freundesgesichter:*

*Fragt, ob das ein Mann ist:
Der arbeitet im Schlamm
Der kennt keinen Frieden
Der kämpft um ein Stück Brot
Der stirbt auf ein Ja, auf ein Nein hin.*

*Fragt, ob das eine Frau ist:
Kahlgeschoren und ohne Namen
Ohne Kraft der Erinnerung mehr
Leer die Augen und kalt der Schoß
Wie eine Kröte im Winter.*

*Denkt, daß dieses gewesen:
Diese Worte gebiete ich euch.
Ins Herz schärft sie euch ein,
Wenn ihr im Haus seid oder hinausgeht,
Wenn ihr euch niederlegt oder erhebt:
Sprecht sie wieder und wieder zu euren Söhnen.
Sonst sollen eure Häuser zerbersten,
Krankheiten über euch kommen,
Eure Nachgeborenen das Gesicht von euch wenden.
(Primo Levi, 10. Januar 1946)*

Le 6 octobre 2018, le Collège des Bourgmestre et Échevins et la Paroisse « Saints Pierre et Paul - Ettelbruck » invitaient les autorités, les sociétés locales et tous les habitants de la Commune à célébrer la Journée de commémoration nationale. Cette journée est consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois durant l'occupation nazie de 1940 à 1945. Elle rend hommage à la solidarité et au courage dont il a fait preuve pendant cette période obscure.

À 18.45 heures, les autorités communales ainsi que les associations locales se sont réunies devant le Centre culturel « Turelbaach », avant de se diriger en cortège vers l'Église paroissiale, où une gerbe a été déposée devant le Monument aux Morts. S'ensuivait un service religieux.

Dans son discours, le Bourgmestre Mike Poiré a souligné l'importance de se souvenir des chapitres du passé pour ne pas répéter les mêmes erreurs à l'avenir. La nécessité de garder en vie la mémoire des atrocités de la deuxième Guerre mondiale est indispensable dans un contexte où le climat politique international ne cesse de s'envenimer.

Pour mémoire, le 10 octobre 1941, le chef de l'administration civile (CDZ) au Luxembourg, le Gauleiter Gustav Simon, organisa un recensement de la population, la « Personenstandsaufnahme ». Il y fit rajouter un formulaire qui confronta les Luxembourgeois à trois questions décisives : leur langue maternelle, leur origine ethnique et leur appartenance nationale, dissimulées parmi onze questions diverses.

Ces questions furent indubitablement formulées de façon à ce que les Luxembourgeois fussent amenés à faire une profession de foi pro-allemande, comme l'explique le portail du gouvernement luxembourgeois consacré à la deuxième guerre mondiale. Encouragés par une propagande clandestine de la Résistance prônant le slogan « 3x Lëtzebuerg », la majorité des citoyens suivit l'appel et répondit à ces trois questions en Luxembourgeois. Pour la première fois, la Résistance remporta une victoire face à l'occupant qui annula le recensement. À partir de ce jour, la terreur répressive contre la population luxembourgeoise s'amplifia. Le Collège des Bourgmestre et Échevins tient à remercier la Paroisse, les Chorales Sainte Cécile de Mertzig et de Feulen, toutes les associations et tous les citoyens présents pour leur participation à la cérémonie.

Photos: Fränk Henkes



De Staatsminister zu Mäerzeg

Am Kader vun der Campagne fir d'Chamberwalen de 14. Oktober 2018 an de Walversammlunge vun de verschiddene politesche Parteien hat d'Gemeng Mäerzeg de 17. September 2018 d'Freet an d'Éier, de Staatsminister Xavier Bettel ze empfänken. Et war déi éischte Kéier dass ee Premier Minister an der Gemeng Mäerzeg war. Dëst Evenement huet dofir och seng Platz am Mäerzeger Buet. Merci fir dee groussen Interessi an de konstruktiven Austausch!

Photos: Kary Barthelmey





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs



LEADER-DAG 2018

Unter dem Motto „Eis Regiounen – besonnesch Kultur a purer Natur“ veranstaltete das Landwirtschaftsministerium gemeinsam mit den fünf LEADER-Regionen Éislek, Atert-Wark, Region Mëllerdall, Miselerland und Lëtzebuerg West den diesjährigen LEADER-Dag in der Region Éislek. Dieses Vernetzungstreffen bot allen LEADER-Akteuren aus Luxemburg wiederum die Möglichkeit, eine LEADER-Region näher kennenzulernen, neue Kontakte zu knüpfen sowie Erfahrungen über LEADER-Projekte auszutauschen.

Rund 70 lokale Akteure und Mitarbeiter aller LEADER-Regionen nahmen am gelungenen Programm bei bestem Sommerwetter teil. Die Veranstaltung begann mit einem Empfang im Kulturzentrum in Bourscheid. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin der Gemeinde Bourscheid, begrüßte die Gäste und stellte ihre Gemeinde vor. Norbert Morn, in Vertretung des LEADER-Éislek Präsidenten, präsentierte die Lokale Aktionsgruppe LEADER Éislek und ihre Projekte.

Landwirtschaftsminister Fernand Etgen informierte über den aktuellen Stand der genehmigten LEADER-Projekte und warf einen Blick in die Förderperiode nach 2020, in welcher LEADER weiterhin ein obligatorischer Bestandteil der Gemeinsamen Agrarpolitik (GAP) sein wird. Mindestens 5% der FEADER-Gesamtressources (Fonds européen agricole pour le développement rural) müssen für LEADER eingeplant werden. Minister Fernand Etgen dankte allen LEADER-Akteuren für ihr großes Engagement und die vielen erfolgreich gestarteten LEADER-Projekte.

Die Teilnehmer starteten anschließend von Lipperscheid aus zu einer sechs Kilometer langen Wanderung mit herrlichen Aussichtspunkten und mit Erklärungen zum LEADER-Projekt „Qualitéswanderregioun Éislek“ vom Projektmanager Tim Schnelke bis zur Burg Bourscheid. Dort bestand die Möglichkeit einer geführten Besichtigung der Burg und zur Erfrischung wurde ein Aperitif serviert. Abschließend fand ein Mittagessen im Kulturzentrum von Bourscheid statt.

Weitere Infos zur LEADER-Initiative finden Sie unter www.leader.lu sowie unter www.agriculture.public.lu



Grouss Raumaktiouen an de Gemengegebaier

Am Kader vun de groussen Infrastrukturprojeten a Chantieren déi a noer Zukunft an der Gemeng ulafen, hat de Schäfferot am Ufank vum Summer d'Veräiner opgefuerdert d'Saachen, déi an Raimlechkeete vun der Gemeng stockéiert sinn, ze raumen an dat wat entsuergt soll ginn, erauszestelle fir dass d'Régie communale dat kéint entsuergen. Et war och den Opruff esou mann ewéi méiglech zréckzeloossen an am beschte Fall och privat ze stockéieren.

Ee vun de groussen Projeten ass d'Renovatioun vum Gemengenhaus fir ee behennertegerechten Accès ouni Barrière ze schafen. En vue vun dësem Projet huet eng Equipe vun der Régie communale zesumme mat engem Grupp Studenten de Späicher an de Keller vum Gemengenhaus ausgeraumt.

De Schäfferot seet de Veräiner Merci fir d'Verständnes an der Equipe Merci fir déi gutt Aarbecht!





Studentenjobs

Och dëst Joer huet d'Gemeng Mäerzeg Studente wärend der Summervakanz fir 3 Wochen an der Régie an am Service technique agestallt. Zur Auswahl stounge zwou Schaffpérioden, an zwar vum 16. Juli bis den 3. August 2018 oder vum 6. August bis de 24. August 2018.

Well émmer immens vill Kandidature gestallt ginn, wollt de neie Schäfferot net méi d'Lous entscheede losse fir esou ee Vakanzenjob ze kréien. All eenzele Student huet missen ee CV an eng „Lettre de motivation“ am Délai eraginn. Gouf dëst net aféllt war den Dossier onkomplett an domadder och direkt vum Dësch, wéi an der haarder Beruffswelt. De Schäfferot huet also eng Préselektioun gemaach op Basis vum Dossier a déi bescht Kandidaten an een „Entretien d'embauche“ convoquéiert, mam Zil deene Jonken eng wäertvoll Erfarung ze gi wéi esou ee Gespréich ofleeft a wou de Schäfferot de Studenten och puer Tipps mat op de Wee konnt gi wann et net sou gutt gelaf ass. De Schäfferot hat sech ee ganzen Nomëtteg Zäit geholl fir dës Virstellungsgespréicher ofzehalen, a Präsenz och vum Chef d'équipe vun der Régie, dem Romain Schwind, deen sech esou och een eisichten Androck konnt maache vu séngen Hëllefskräften am Summer. Déi ganz Virgoensweis sollt sech eben esou no wéi méiglech um Beruffsliewen orientéieren.

Et war eng immens flott Erfarung fir jiddereen. Déi bescht Kandidate sinn-schlussendlech zréckbehale ginn a si hunn all een exzellente Job gemaach fir d'Gemeng: Tom BEISSEL, Laura GILSON, Anne-Marie GROTZ, Jill LEMMER, David Jonathan MBANG SPRINGER, Dany RODRIGUES, Gilles SCHREURS. De Schäfferot seet Merci an encouragéiert jiddereen d'nächst Joer nees eng Kandidatur ze stellen, och déi wou et dës Kéier net geklappt huet.



Am Kader vu sengem Geographie-Studium op der „Uni Trier“ huet de Lex SCHWIND ee Stage an der Gemengeverwaltung gemaach wou hien sech em d’Digitaliséierung vun den eenzelen Baugeneemegungen an Bebauungspläng déi am Laf vun de leschten Joerzéngten ausgestallt goufen bekëmmert huet. Duerch déi émfaassend Aufgab huet hien esou och wäertvoll Erfarungen an der Aarbechtswelt gesammelt. De Schäfferot wënscht dem Lex weiderhin vill Succès a Courage a sengem Studium a seet Merci fir déi wichteg Aarbecht fir d’Gemeng am Kader vum Modernisierungsprozess.



Mäerzeger Schoul

Kleng Wënsch ginn an Erféllung

Am Kader vun der Presentatioun vun hirer Dramschoul haten d'Schoulkanner dem Buergermeeschter nach puer kleng Wënsch geäussert fir an de Schoulhaff. D'Bestellung gouf opgeholl an de Schäfferot war frou de Kanner dës Saachen nach kuerz virun der Summervakanz ze iwwerreechen: ee mëlle Ball fir Vëlkerball ze spiller, een déckt Seel fir „Tauziehen“ ze maachen, e grousse Wierfel fir hiert „Mensch-ärgere-dich-nicht“-Spill, e puer Sprangseeler, Lastiker fir dran ze sprangen (Gummi-Twist), ee Fussball, Basketball a Volleyball! Dat huet dem Schäfferot och vill Spaass gemaach!



Office social Nordstad (OSNOS)

Dans la Déclaration du Collège des Bourgmestre et Échevins de la Commune de Mertzig du 5 décembre 2017, il a été retenu que « les familles plus démunies doivent pouvoir s'informer auprès de l'administration communale sur les modalités de l'aide qui peut leur être octroyée par l'Office social Nordstad. »

Le 28 septembre 2018, le personnel de l'Administration communale, le Collège échevinal et le Conseil communal ont été accueillis par les responsables de l'Office social afin d'avoir un échange sur l'organisation, le fonctionnement et les activités et de l'Office dans le cadre de l'application de la loi modifiée du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale.

Le siège de l'Office social Nordstad se situe à Ettelbruck, dans la Maison sociale.

L'Office social est administré par un Conseil d'administration de neuf membres (un représentant par commune) dont le fonctionnement est assuré sur base d'un règlement d'ordre interne. Le personnel engagé par l'Office social, les frais de fonctionnement et les modalités de coopération entre les parties concernées font objet d'une convention.



CONTACT :
Office Social Nordstad (OSNOS)
40, avenue Lucien Salentiny
L-9080 Ettelbruck

Tél. : 26 81 91 -379
Fax : 26 81 91 – 390

Email : info@osnos.lu
Site Internet : www.osnos.lu

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi 8.30-12.00 hrs et 13.30-16.30 hrs et sur rendez-vous.



Grand-Duché de Luxembourg
Administration Communale de MERTZIG
Siège: 22, rue Principale, L - 9168 MERTZIG - Adresse postale: 22, rue Principale, L - 9168 MERTZIG
Tél: 83 82 44-200 - Fax: 88 90 88 - Tva: LU 109 22 522

Demande Renonciation Facture Papier

En signant ce formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

Je soussigné(e)

Nom / Prénom _____
Adresse _____

autorise avec effet immédiat

Nom créancier **Administration Communale de MERTZIG**
Adresse créancier 22, rue Principale
L - 9168 MERTZIG

à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après.

Adresse Email _____
Tél. privé / portable _____

Signé à,

_____, le _____
Lieu _____ Date _____

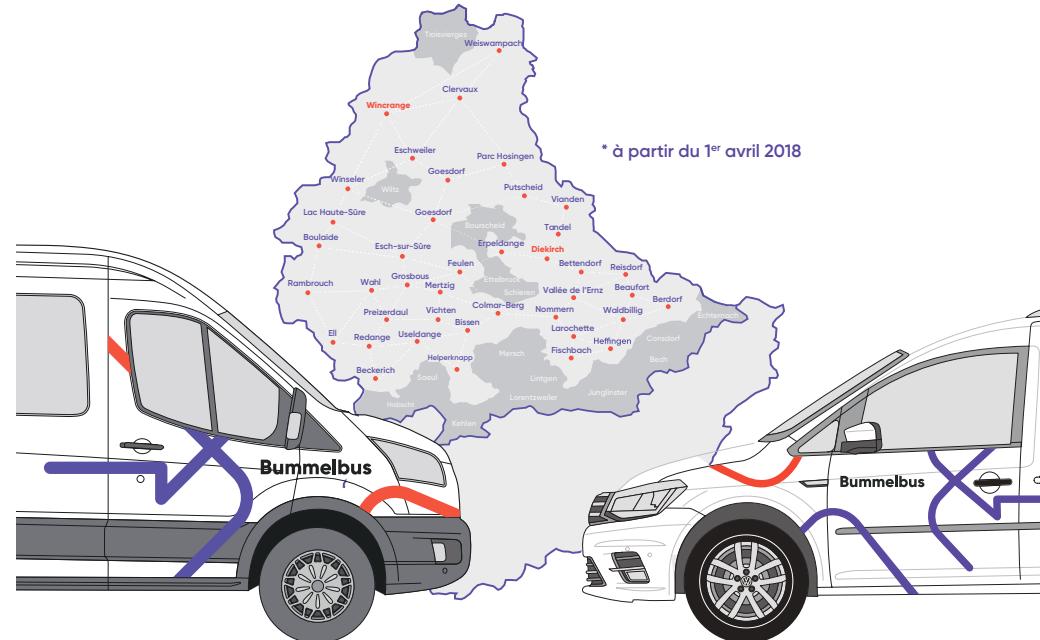
Signature débiteur

En application de l'article 26 de la loi du 2 août 2002 réglementant l'utilisation des données nominatives dans les traitements informatiques, l'intéressé(e) est informé(e) qu'en cas d'une gestion rationnelle, ses données seront enregistrées sur support informatique.

Page 1/1

Demande Renonciation Facture Papier

De neien Bummelbus.



Bummelbus



**Forum
pour l'emploi.**

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

T 26 80 35 80
www.bummelbus.lu
bummelbus@fpe.lu
20, route d'Ettelbruck
L-9230 Diekirch

Réforme et modernisation de la Police grand-ducale



En date du 12 juin 2018, la Chambre des députés a adopté le projet de loi relatif à la réforme de la Police grand-ducale. La loi est entrée en vigueur le 1er août 2018. La réforme concerne principalement 5 volets: l'organisation de la direction générale de la police, l'organisation territoriale, l'organisation de la police judiciaire, les moyens légaux de la police administrative et les ressources humaines de la Police. La réforme a été réalisée sous forme d'un processus participatif au sein de la Police en impliquant l'ensemble des acteurs concernés.

La réforme a pour but d'introduire la consécration de la philosophie de la police de proximité comme mission de tout policier. La réforme réduit le nombre de régions de six à quatre (Région Capitale, Région Nord, Région Sud-Ouest et Région Centre-Est). Les régions correspondent aux arrondissements judiciaires. Cette réorganisation territoriale a pour but d'augmenter la disponibilité de la police pour le citoyen et de garantir une présence accrue des patrouilles sur le terrain. Ainsi 13 commissariats travailleront 24h/24, une partie des commissariats travailleront, quant à eux, du lundi au vendredi de 7.00 à 21.00 heures, avec possibilité de prendre rendez-vous. Avec cette réforme sera en outre créé un service de police judiciaire national avec trois services décentralisés permettant une lutte coordonnée contre la criminalité au Grand-Duché. Présidé par le procureur général d'Etat et composé paritairement des autorités judiciaires et de membres de la direc-

tion de la police, un comité d'accompagnement des missions de police judiciaire a notamment comme attribution de fixer l'orientation générale du travail du service de police judiciaire, d'établir des priorités stratégiques en relation avec les missions de police judiciaire et d'assurer une mise en œuvre uniforme de la politique relative à la lutte contre la criminalité au niveau national.

La réforme met également à disposition de la police un certain nombre de moyens dans le domaine de la police administrative afin de pouvoir agir de manière plus efficace contre les troubles à la tranquillité, la sécurité et la salubrité publiques. Parmi ces mesures figurent notamment, dans certaines situations, des contrôles d'identité, des fouilles, l'établissement d'un périmètre de sécurité, des fermetures temporaires d'établissement, des saisies ou encore des mises en détention administratives.

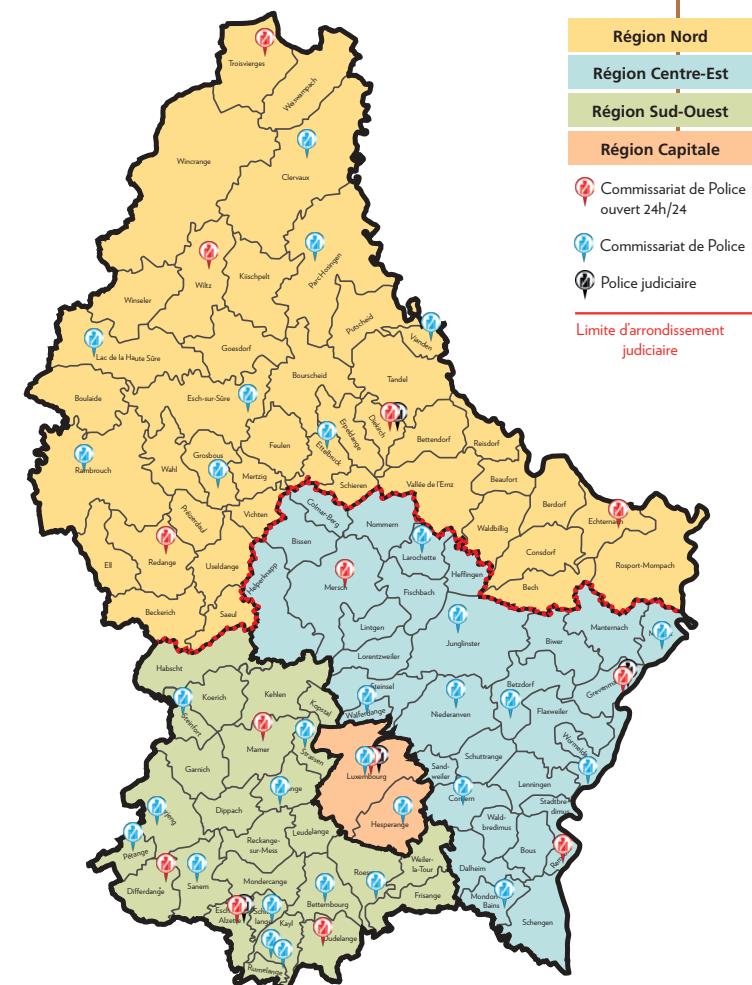
Au niveau des ressources humaines la réforme porte sur une meilleure gestion des ressources humaines au niveau du recrutement, de l'intégration, de la formation et de la gestion de la carrière. Par ailleurs de nouvelles carrières (A2 et B1) ont été créées au sein de la police et les efforts substantiels réalisés ces dernières années au niveau du recrutement de policiers vont être poursuivis.

Communiqué par le ministère de la Sécurité intérieure



Am Kader vun der Policereform déi den 1. August 2018 a Kraaft getrueden ass, haten d'Schäfferéit vun 11 Nord-Gemengen, dorënner d'Gemeng Mäerzeg, eng Entrevue mam Minister Etienne Schneider fir sech iwwert dëst neit wichtegt Gesetz auszetauschen. Ausléiser vun dëser Reunioun war och déi gemeinsam Motioun déi di 11 Gemengen ugeholl hate wou sech ausgeschwat ginn ass dass d'Kommissariater Béiwen (Bavigne), Rammerech a Groussbus op kee Fall zou däerfe gemaach ginn, wat eng Zäit laang eng Rumeur an der Regioun war. Dëst ass och net de Fall, ausser dass d'Kommissariater manner Stonnen an der Woch besat si fir méi Präsenz um Terrain ze hunn.

D'Vertrieder vun den 11 Gemengen (Esch-Sauer, Bauschelt, Feelen, Géisdref, Groussbus, Préizerdaul, Rammerech, Stauséigemeng, Wahl, Wanseler, Mäerzeg) hunn dem Minister an der Police-Direktioun hier lokal Suergen a Fuerderungen nach eemol däitlech gemaach. Fir d'Gemeng Mäerzeg sinn dat virun allem d'Sécherheetsproblemer bei de roude Luuchten op der Haaptstrooss wou net respektéiert ginn, d'30er Zonen wou sech einfach net un déi virgeschriwwé Vitesslimitte gehale gëtt, d'Beschleunege vun de Verkéiers-deelhueler op den CR-Stroosse an den Ausgäng vun der Gemeng, d'Problemer vu Nuetsrou bei eenzele Caféen, den Trafic vu Stupéfiants op de bekannte Plazzen. Fir de Minister an d'Police-Direktioun ass een Zil vun der Reform fir méi Bereetschaft um Terrain ze suergen. Der Reform soll dofir elo eng Chance gi ginn fir Verbesserungen ze erreechen.



Semaine européenne de la mobilité

Du 16 au 22 septembre 2018

La commune de Mertzig était officiellement inscrite : www.mobilityweek.eu.

Depuis 2005, le Grand-Duché de Luxembourg participe activement à la Semaine européenne de la mobilité qui se déroule chaque année mi-septembre. L'objectif de la campagne est de sensibiliser à la mobilité durable ainsi que d'améliorer la santé et la qualité de vie des habitants. Pour cela, le Verkéiersverbond encourage les autorités locales à introduire et promouvoir des mesures de transport durable invitant leurs citoyens à essayer des alternatives à la voiture.

En 2017, 2.526 villes se sont engagées dans la campagne dont 33 luxembourgeoises. Depuis son introduction en 2002, l'impact de la Semaine européenne de la mobilité n'a cessé de croître. Cette année, la commune de Mertzig a été participant officiel !

Devenez multimobile !

Chaque semaine européenne de la mobilité met l'accent sur un thème particulier lié à la mobilité durable. Nous encourageons les autorités locales à organiser des activités pour leurs citoyens en lien avec ce thème.

« Mix and Move! » a été le slogan de la semaine européenne de la mobilité 2018 qui a mis en avant les avantages de la multimobilité. Dans une société ressentant des défis de mobilité croissants, la combinaison de différents modes de transport est la façon la plus intuitive pour se déplacer et pour éviter le stress de la

circulation urbaine. En utilisant une variété de modes de transport nous ne réduisons non seulement nos coûts mais aussi notre empreinte environnementale.

À pied, à vélo, en calèche, ...

Le 16 septembre 2018, à l'occasion du dimanche de kermesse, la commune de Mertzig, en collaboration avec le service forestier, les commissions, le groupe Leader Atert-Wark et l'ORT-Guttland ont organisé une grande journée de promenade dans le cadre de la semaine européenne de la mobilité. L'objectif est de tracer et proposer des sentiers pédestres, des circuits de bicyclette et de VTT, en vue de créer un réseau qualitatif de parcours dans la commune de Mertzig.

Ensuite, la commune s'est inscrite à l'initiative « Tour du Duerf » qui s'est déroulée entre le 17 septembre et le 7 octobre 2018. Des groupes de cyclistes ont été constitués et rejoints via une inscription sur le site www.tourduderf.lu.





Kiermesausstellung

D'Gemeng Mäerzeg, zesummen mat der Eventkommissioun, hat fir de 14. September 2018 op den officielle Vernissage vun der traditioneller Kiermesausstellung agelueden mat dése Sujeten:

- DE MÄERZEGER THEMEWEE vum Buedem an aus der Héicht: de John Streff als Pilot an d'Nicole Keiser als Fotografin hunn de Mäerzeger Themewee an engem Film vun 25 Minuten digitaliséiert;
- MENG DRAMSCHOUL: d'Schoulkanner aus dem Cycle 3 hunn hir Visiounen presentéiert, wéi déi zukünfteg Mäerzeger Schoul soll ausgesinn;



- COLLAGE ANIMALS: d'Schoulkanner aus dem Cycle 4 hu verschidden „Collagen“ vun Déieren entworf;



- EIS DÉIEREWELT um THEMEWEE: de Roger Thillens huet déi räich Déirewelt um Themewee fotograféiert;



- FASZINATIOUN BEIEVOLLEK: de Michel Collette huet säi Beievollek présentiert an Erklärungen zum Thema „Wéi baut d'Bei“ a manuell Virféierungen „Beiekuerfflechten“ no aler Lëtzebuergger Traditioun ginn.

D'Organisateuren soen den Aussteller an de Visiteuren villmoos Merci fir d'Ënnerstëtzung.



Ee spezielle Merci geet awer och un d'Régie communale déi ënnert dem Impuls vum Romain Schwind nees ee formidablen Kader an Dekor am Centre Turelbaach geschaf huet.

Photos: Charel Reiser





Grousse Spadséierdag zu Fouss an um Velo

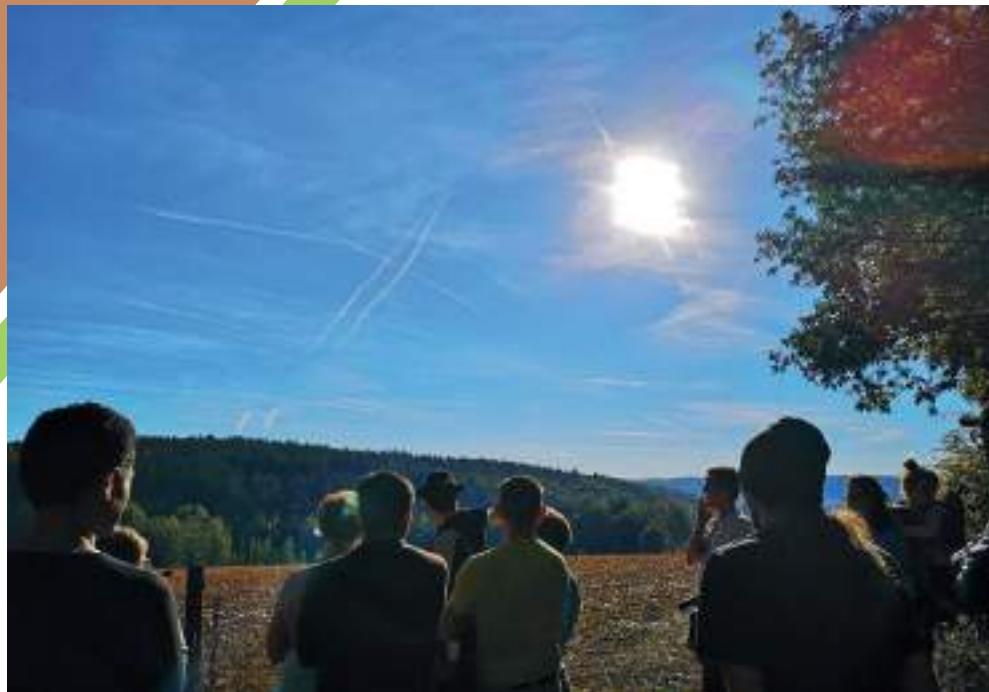
Am Kader vun der europäescher Mobilitéitswoch hat d'Gemeng Mäerzeg op Kiermessondeg, an Zesummenarbecht mam Fierschter, de Kommissiounen, dem Grupp „Leader Aert-Wark“ an dem ORT-Gutland op ee grousse Spadséierdag agelueden.

Et war den Ustouss fir ee qualitative Reseau vu verschiddene Weeër an der Gemeng Mäerzeg ze schafen. De Schäfferot war frou d'Isabelle Hermes vum ORT-Gutland, d'Carole Thull vum TouristInfo Aert-Wark an de Fierschter Christian Engeldinger ze begréissen déi prezis Informatiounen zum Projet ginn hunn.

D'Gemeng seet de villen Participanten villmools Merci fir d'Matmaachen. Gestärkt konnt sech op engem FAIRTRADE-Ravitaillement-Posten ginn, organiséiert vun der Eventkommissioun.

Photos: Vasily Shlykov, Isabelle Hermes, Carole Thull





VINTAGE BOYS CHALLENGE!



De VINTAGE BOYS CHALLENGE hat et an sech!

D'„Course contre la montre“ gouf an der Vichtener Strooss organiséiert. De Schäfferot hat fir 2 Stonnen d'Strooss gespaart an d'Mäerzeger Pompjeeën an d'First Responder hunn fir d'Sécherheet gesuergt.

D'Eventkommissioun hat och hei de FAIRTRADE-Ravitaillement-Posten opgeriicht wou sech gestärkt konnt ginn.

D'Fotoe soe méi wéi all Wieder!

Photos: Fränk Henkes







KONVENIAT ANNO 1968

Op Invitatioun vum Liz Decker a Martine Hansen hunn sech den 29. September 2018 d'Mäerzeger Schülerinnen a Schüler vum Joergang 1968 erëmgesinn.

Nieft den Organisateure waren dobäi:

Schreiner Fränk, Staudt Jeannot, Frederes Romain, Olinger Jean-Marie, Cossaro Ricco, Schreiner Tania, Vanda Paris Lima, Majerus Maggy, Elsen Leonie, Nei Nicole, Wolter Alice, d'Léierinnen Schaus Nicole a Cleer Carmen an de Schoulmeeschter Lassans Leon.

De Buergermeeschter Mike Poiré huet sech eng Freet draus gemaach de sympathesche Grupp ze empfänke fir eng kleng Visitt vun de neie Schoulinfrastrukturen ze maachen, virun allem vum alen Schoulgebai wou nëmmen flott Erënnerungen opkomm sinn. Nom Éirepatt op der Gemeng hunn d'Organisateuren uschléissend op een gemittlecht Mëttegiessen invitéiert.



KONVENIAT ANNO 1943

Treu dem Versprechen sich nach fünf Jahren Pause wiederzusehen, trafen sich die Klassenkameraden des Jahrgangs 1943 am Samstag, den 27. Oktober in ihrem Heimatort Mertzig. Das Treffen begann mit einer Blumen-niederlegung auf den Gräbern der verstorbenen Schulkameradinnen und Kameraden Léonie Mergen, Rudi Ottelé und Jos Schaus, wo ebenfalls in einer Minute der Stille an alle sieben bereits verstorbenen Schulkameraden gedacht wurde. Beim anschließenden Empfang im Rathaus war es für Bürgermeister Mike Poiré eine besondere Ehre der sympathischen Gesellschaft seitens der Gemeindeverwaltung Mertzig, den Ehrenwein anzubieten. Im Restaurant „am Hennesbau“ in Feulen setzen sich alle Teilnehmer an den Mittagstisch, wo man in geselliger Runde schöne Erinnerungen aus der unvergesslichen Schul- und Jugendzeit aufgefrischt wurden. Beim Abschied wurde das nächste Treffen bereits ins Auge gefasst.

Text a Foto: Charel Reiser



Mäerzeger Musek

Den Hämmelmarsch ass eng al Lëtzebuerger Traditioun.

D'Mäerzeger Musek ass och dëst Joer nees duerch d'Stroosse gezunn fir d'Kiermes anzelauden.

Wann Dir d'Musek wëllt énnerstëtzen oder Éiremember ginn, da kënnt Dir dat gäre mat engem Don op de Kont bei der Bank Raiffeisen CCRA IBAN LU55 0090 0000 7053 3435 mam Vermierk „Hämmelmarsch“ oder „Éiremember“ maachen.

D'Mäerzeger Musek seet am Viraus e grousse Merci.



7^e Edition Kannerwunschbam

du 12 novembre 2018 au 7 décembre 2018

Donnez le sourire
aux enfants défavorisés !
Offrez un cadeau de Noël !



Soutenez l'action de solidarité qui a pour but d'offrir un cadeau de Noël à tous les enfants défavorisés de notre commune.*

Soutenez l'action!

1. Rendez-vous à l'accueil de votre commune
2. Choisissez le voeu que vous souhaitez accomplir
3. Enregistrez-vous sur la liste « Kannerwunschbam »
4. Achetez le cadeau
5. Déposez le cadeau jusqu'au 7 décembre 2018 à l'accueil de votre commune

* Sont bénéficiaires de cette action toutes les familles à faible revenu qui ont reçu la prime de solidarité en 2017. Les critères de sélection sont définis par l'Office Social Nordstad (OSNOS).

Kannerwunschbam

12.11.18 - 07.12.18

Si par contre vous désirez soutenir l'action de solidarité par un don, vous pouvez également faire un virement sur le compte de votre recette communale avec la mention « Kannerwunschbam ».

Bettendorf: IBAN LU74 0019 3001 0556 1000 (BCEE)

Bourscheid: IBAN LU71 1111 0010 2050 0000 (CCPL)

Colmar-Berg: IBAN LU93 0019 3501 0111 5000 (BCEE)

Erpeldange-sur-Sûre: IBAN LU37 1111 0010 3767 0000 (CCPL)

Ettelbruck: IBAN LU29 1111 0010 4171 0000 (CCPL)

Feulen: IBAN LU60 1111 0113 5607 0000 (CCPL)

Mertzig: IBAN LU88 0020 1073 5160 0000 (BILL)

Merci

Selbstbehauptungskurs für Senioren

Senioren fühlen sich häufig unsicher, bedroht und wehrlos. Einen absoluten Schutz vor Belästigungen bzw. gewalttätigen Übergriffen gibt es nicht, aber es gibt Prinzipien, die hilfreich sind und die man lernen kann. Erfahrungsgemäß greifen Täter bevorzugt unsichere oder unsicher wirkende Senioren an. Täter suchen Opfer, von denen sie glauben, auf geringen Widerstand zu stoßen. Ziel unseres Kurses ist es, Senioren Wissen zu vermitteln, sowie sie aufmerksam und selbstbewußt zu machen, um in Konfliktsituationen adäquat reagieren zu können.

- o Wissensvermittlung über mögliche Gefahren (real und virtuell)
- o Stärkung des Selbstvertrauens
- o Gefahren- und Gewaltpräventionen
- o Prinzipien der Selbstbehauptung
- o Strategien zur Deeskalation
- o Seniorenspezifische Selbstverteidigungstechniken

Kontaktdaten: Postanschrift : B.P. 54 , L-9001 Ettelbruck

Büroadresse: Centre Kennedy, Parking Match, L- 9016 Ettelbruck

Tel: 26813743

Fax: 26810163

E-Mail: nordstad@clubsenior.lu

Internetseite: www.nordstad-clubsenior.lu

Facebookseite: @ClubSeniorNordstad



Musique et danse „after work“

Des danses du monde entier, en cercle, en blocs, en rangées sont proposées.
Des connaissances préalables et un partenaire de danse ne sont pas nécessaires.

Quand: les jeudis soir de 19:00 – 20:30 hrs

le 8 et 22 novembre, et le 6 décembre 2018

Où : MERTZIG, salle de danse (bâtiment communale 22, rue Principale)

entraîneur: Barbara Wiesen

Prix: 3,00 € par unité

Veuillez emmener toujours quelque chose à boire, des chaussures appropriées pour danser (semelle en daim) et éventuellement des vêtements pour vous changer.



Camp 2018 zu De Haan



All Joer nees ass et esouwält – all Joer waarden Scouten op deen gréissten Evenement vun dem Joer – den Camp!

Dëst Joer sinn eis Wellefcher zesummen mat den CaraPio an RaRo fort gaangen – eng Chance fir si, well esou konnten si an d' Ausland, op d' belge Plage.

De Haan war eist Ziel – den 'Chat botté' – esou den Numm vun dem Chalet. Lass ass et gaangen direkt mat dem Ufank vun der Vakanz, den 15.07 um 15 Auer. Op dëser Platz dann soen mir och nach eng Kéier der Gemeng Mäerzeg Merci fir den Mini-Bus, deen si eis geléint huet. No der Arrivée, nodeems mir eis ageriicht haten an Eppes giess haten, war och schonn direkt eng Sortie op den Strand virgesinn.

No der éischter Nuecht dunn ass et souzesoen Schlag op Schlag weider gaangen – all Dag souzesoen eng aner Sortie, eng aner Visite. Esou hunn mir den zweeten Dag z.B. zu Ostende dat historescht Schéff, d' Segelschéff Mercator ugekuckt an hunn zu Ostende nach een Stad-Spill gemaacht. Duerno dann war nach en bëssen 'chill-out' um Strand ugesot. No dem éischten Nuetsspill dann war dann esou lues Zait fir Nuetsrou.

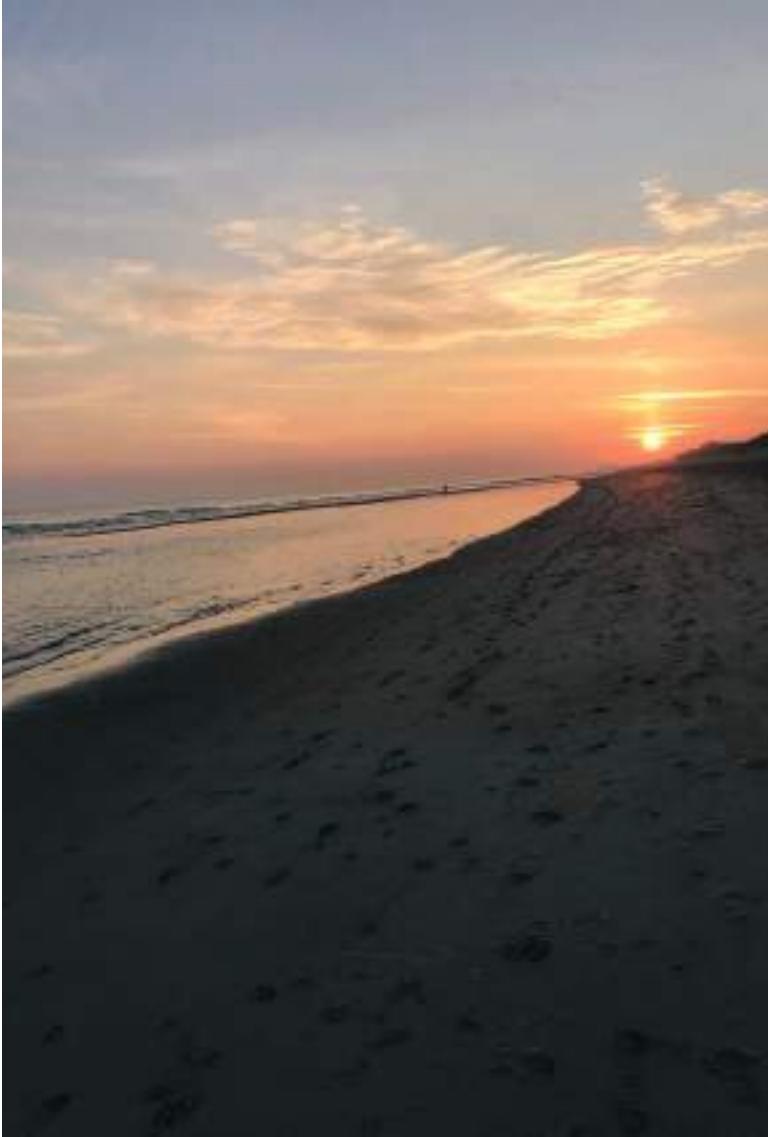
Deen zweeten Dag war no dem Opstoën an färdeg maachen Sortie op Bruges mat Visite vun dem Schokola s-Musée. Nomëttes dann sinn mir weideregefuer op Lissewege – eng Uertschaft, déi praktesch an der Zäit 'stoen bliwwen' ass. Hei haten déi Grouss dann d' Méiglechkeet, fir alleng duerch d' Géigend ze lafen an d' Géigend un ze kucken – eis Wellefcher hunn dëst zesummen mat dem Staff gemaacht. Owes war um Strand zu De Haan dann nach eng Veillée virun der Nuetsrou.

Den drëtten Dag stoung d' Visite an deementsprielchend eng Sortie op Blankenberge un. Nieft verschidden méi oder manner obligatoreschen Aktivitéiten, déi een hei kennt (Vélo-Auto fueren, Black-Light – Mini-Golf) hunn mir dësen Dag gemittlech an op der Plage ugoen gelooss. Owes, no dem Retour an den Chalet an no dem Iessen an den Chargen hunn mir den Dag mat enger Sortie an d' Dünen vun De Haan auskléngen gelooss.

Den nächsten Dag Moies haten eis Leit en bëssen Fraizait – fräi zur Verfügung. Nomëttes sinn mir zu De Haan op den Strand gaangen. Owes dunn war den groussen Moment fir eis CaraPio. Um 20° war den Départ – den Départ op den Nuet s-Hike. Déi ganz Nuecht iwwer waren si énnerwee quier duerch den belgen Strand an d' Géigend ronderëm. Agelaf sinn si am Home dunn nees um 7 Auer Moies – an dunn ass mol Schlofen ugesot gewiescht – hinnen hei nach eng Kéier groussen Respekt fir déi Leeschung!

Wéi grad ugeschwat hunn eis CaraPio sech dunn den Dag drop mol mussen erhuelen. Während dëser Zäit dann (also den leschten Dag vun eisem Openenthal) sinn eis Wellefcher Moies op De Haan fir Mini-Golf ze spiller – wou si wuel vill Spaass haben. Den Nomëtteg hunn si an enger Aart Natur-Wonner verbruecht – et ass dëst den Bësch téschent De Haan an Wenduine – een Bësch, deen um Strand, an den Dünen wiisst.

An dunn war en schonn do – den leschten Dag, den Dag vun dem 'nees heem fueren'. No dem Packen an no den Chargen hunn mir nach Chance gehat – dass mir nach vun engem Elteren-Deel invitierert goufen fir ze grillen – esou konnten mir dann mat vollem Mo eis nees op den Réckwee Richtung Lëtzeburg, Rich-



Dréimoment

Danzgala

Fir den 30. Juni an den 1. Juli 2018 huet d'Dréimoment Asbl op eng nei Editioun vum Danzgala an den Centre Turelbaach agelueden. Ënnert dem Thema "WE ARE ALL INDIVIDUALS" hunn d'Dänzerinnen an d'Dänzer hiert Kënnen énner Beweis gestallt. Op Lidder ewéi z.B. "Follow the leader", "Don't dare to be different Wilderness", "he lost years" asw. gouf gedanzt. Wärend dem Danzspektakel sinn awer och déi schéin Kostümer zum Virschäin komm. Dat ganzt Üben hat sech also gelount an de Public war begeeschtert.

Choréographie & Mise-en-scène: Stefano Spinelli, Charline Nosbusch, Charlotte Reuter / Technique: Ralph Mayer

Weider Informatiounen fannt Dir och op der Facebooksäit:
www.facebook.com/Dreimoment.asbl/





Besuch vun der „Musikstadtkapelle Maulbronn“

D'Mäerzeger Musek hat vum 6. bis den 8. Juli 2018 d'Musikstadtkapelle Maulbronn agelueden.

De President vun der Musek, Norbert Freymann, huet eis dësen Text rage-schéckt:

„Mitten im Naturpark Stromberg – Heuchelberg liegt die Kultur- und Klosterstadt Maulbronn (UNESCO Weltkulturerbe seit 1993) mit rund 6.500 Einwohner und ist über die A8 Anschlussstellen Pforzheim Nord + Ost unkompliziert zu erreichen.

Am Freitagabend erwarteten wir bei herrlichem Sommerwetter unserer Gäste im Parc Housen. Nach der Einweisung in die Jugendherberge fand der gemeinsame Grillabend bei der dafür geeigneten Grillhütte statt. Relativ schnell entstand ein geselliges Ambiente.

Für Samstag war die Besichtigung unserer Stadt Luxemburg mit Reiseführer geplant. Nach der feierlichen „Relève de Garde“ beim Palais am Nachmittag ging die Fahrt nach Mertzig, wo um 20 Uhr das Konzert angesagt war. Nachdem Maulbronn und Mertzig einzeln aufgetreten waren, spielten beide Orchester gemeinsam die Musikstücke „ABBA GOLD“ (Leitung Laurence Steichen) und „Guten Abend, gute Nacht“ (Leitung Martina Wratsch).

Beide Vereinsvorsitzende Frank DUSS und Norbert FREYMAN würdigten das freundschaftliche Zusammensein beider Vereine und freuen sich bereits auf den Gegenbesuch in Maulbronn.

Zu später Stunde erfolgte die Rückfahrt unserer Gäste nach Housen zur Übernachtung. Für Sonntagmorgen war die geführte Besichtigung von Vianden mit der Schlossburg organisiert. Nach dem Mittagessen im Belle-Vue verabschiedeten wir uns und unserer Musikgäste. Sie bedankten sich nochmals für das gut organisierte, schöne Wochenende in Luxemburg.“





KRICK

D'Gemeng Mäerzeg énnerstëtzt iwwert dëse Wee déi jonk Mäerzeger Kënschtlerin Christine HEITZ a publizéiert am Martiaco de rezenten Pressecommuniqué. Mäerzeg ass houfreg op säin Pop-Star a wünscht him vill Succès a Courage fir d'Zukunft! Weider esou, Krick!

„The Voice“-Aufsteigerin Christine Heitz bringt ihre Debütsingle 'Fake Cake' auf den Markt und startet damit ihre Solo-Karriere unter dem Künstlernamen Krick. Dabei setzt die 21-Jährige Luxemburgerin vor allem auf frische und impulsive Pop-Klänge. Bereits in den Sing Offs der Casting-Show „The Voice of Germany“ Ende letzten Jahres hat sie ihr Potential unter Beweis gestellt und zeigt sich begeistert endlich ihre eigene Musik herauszubringen ganz nach dem Motto „Wenn nicht jetzt wann dann?“.

Die junge Künstlerin sticht durch ihre außergewöhnliche Stimmfarbe mit Wiedererkennungswert und ihrer frechen, dynamischen Art heraus - ein echtes Ausnahmetalent mit Attitude. Ihre erste Single hat eine klare Botschaft. Krick befasst sich darin mit persönlichen Erfahrungen, die sie mit falschen Freunden gemacht hat: „Ich habe in meiner Vergangenheit viele Enttäuschungen erlebt, das prägt einen. Das Lied ist eine Ansage gegen Verlogenheit und soll Mut machen sich von solchen Leuten nicht herunterziehen zu lassen.“ Die schrillen Refrains und elektrisierenden Hintergrund-Elemente lassen die Botschaft des Songs nur allzu gut verinnerlichen.

Produziert und geschrieben wurde die Single von Jimmy Braun, bekannt als Frontmann der Indie-Band Austinn. Das dazugehörige Musik-Video, ko-produziert vom VCA (Video Clip Awards)-gekürten „Best Upcoming Young Director“ Cedric Letsch und Bloggerin Amii Watson, belebt den amerikanischen 50s-Style und stellt damit die perfekte Fassade für die Komposition. Gedreht wurde dafür unter anderem im Memphis in Beggen, das den alt-amerikanischen Look trägt und wer es erkannt hat, Karate Junior-Weltmeisterin Kimberly Nelingt gibt sich ebenfalls die Ehre.



Die erste Single ist für Krick ein gelungener und vielversprechender Start für eine eigenständige Karriere und macht definitiv Lust auf mehr. Große Unterstützung erhielt sie dabei von der Summer Sky Agency, ein junges Luxemburger „Artist Development“ Unternehmen, welches Künstlern den Weg zu einer eigenständigen Musiklaufbahn ermöglicht. Krick freut sich jetzt vor allem auf alles was noch kommt:

“Ich bin bereit alles für die Musik zu geben. Mein Traum ist es auf Tour zu gehen und richtig durchzustarten.“ Bühnenerfahrung und den nötigen Vibe hat sie, man kann auf jeden Fall gespannt sein was die Zukunft verspricht!

Für weitere Informationen, bitte kontaktieren Sie:

Krick
krick.press@gmail.com

<https://www.youtube.com/watch?v=MNN2c6EE-WM>
<https://www.facebook.com/krick.official/>
<https://www.instagram.com/krick.official/>

Mäerzeger Pompjeeën

Den 11. Juni 2018 huet d'Gemeng Mäerzeg den öffentlechen Verkaf vum Pompjeeswon TFL 1200 Dodge PowerWagon 300 lancéiert. Mat 35 Joer huet d'Gefier säin Déngscht fir déi Mäerzeger Pompjeeën gemaach. Den Dodge war mol eng Zäit laang deen séiersten Camion aus dem ganzen Land. Immens praktesch war hien well en een Tank vun 1200l huet, zu där Zäit net èmmer sou selbstverständlich. Doriwwer eraus war en immens gelänkeg an konnt doduerch iwwerall an den Asaz goen. D'Gefier ass 1982 gebaut ginn, huet 15.000 km, 139 kw an eng manuell 4 Gang Boîte. Fir deen flotten Won können ze fueren brauch een den Camionsführerschäin.

Fir den neien Besëtzer vum dësem Gefier können ze ginn, huet een missten am meeschten dofir bidden. Schlussendlech sinn vill interessant Offeren op der Gemeng zesummen komm. Deen glécklech neie Besëtzer ass d'Famill Closener aus dem Préizerdaul.

D'Gemeng wënscht dem neien Besëtzer vill Freet mam schéinen Gefier deen a gudden Erënnerung fir déi Mäerzeger bleift!



Net esou



Décharge et dépôt illicites de déchets, d'ordures, de pneus, de matériaux, etc.

L'administration communale rappelle que toute décharge et tout dépôt de déchets, d'ordures, de pneus, de matériaux, etc. sont interdits et punis par la loi.

Toute constatation de ces activités illicites sera immédiatement signalée à la Police grand-ducale et il sera porté plainte contre le ou les auteur(s) dès le moindre indice.

L'administration communale prie tout un chacun de veiller au respect de la nature et de l'environnement.



P

Bouteilles et flacons en Plastique
Plastikflaschen und -flakons
Plastic bottles and containers



M

Emballages Métalliques
Metallverpackungen
Metal packaging



C/G

Cartons à boisson
Getränkekartons
Beverage Cartons



P
M
C/G



STOP



Mettre ensemble dans le sac bleu • In den gleichen blauen Sack • Put together in the same blue bag

VALORLUX
Ensemble, en route vers un monde durable

Pour plus d'information: www.valorlux.lu ou tél.: 37 00 06-20

Klimaschutz und Ressourcenschonung - Recycling von Speisefetten & -ölen

Vermeidung - Was kann der Verbraucher tun ?

- Benutzte Speisefette und -öle dürfen nicht in den Abfluss gegossen werden. Sie führen zu Ablagerungen und Verstopfungen und Problemen in der Kläranlage.
- Wenn Frittierreste nach dem Frittieren abgesiebt oder herausgefiltert werden, kann das Fett länger benutzt werden.
- Nutzen Sie für gebrauchte Speisefette und -öle den **SuperDrecksKëscht®**-Frittierfettbehälter, den Sie an den SDK-Sammelstellen erhalten.

Kreislaufwirtschaft praktisch - Recycling von alten Speisefetten und -ölen

BIO-DIESEL
90% der eingesammelten Fette werden zu Bio-Diesel verarbeitet, der z.B. in Dieselfahrzeugen oder Blockheizkraftwerken eingesetzt wird. Im Gegensatz zu herkömmlichen Diesel ist Bio-Diesel CO₂-neutral und trägt somit zum Klimaschutz bei.

HEIZUNG
Speisefette und -öle können nach Aufbereitung, bei der Wasser und Fremdstoffe abgetrennt werden, direkt als Energiequelle genutzt werden. Das **SuperDrecksKëscht®**-Center in Colmar-Berg wird so beheizt.

ENERGIEGEWINNUNG
Der geringe Teil der gebrauchten Speisefette und -öle, der z.B. durch Mineralöl verunreinigt ist, kann immer noch thermisch verwertet, also mit Energieerzeugung verbrannt werden.

WAS DARF IN DEN *SuperDrecksKëscht®*-EIMER ?

	gebrauchte Frittierfette, Bratenfette, Fette & Öle aus Fritteusen, Öle von eingekochten Speisen		Öle über 80°C Mineralöl, Motoröl, Schmieröl, Nähmaschinenöl, Marinaden, Salatsauce u.ä.
--	---	--	--

Die Produktempfänger der eingesammelten Speisefette und -öle sind zertifiziert für den Recyclingprozess nach dem *SuperDrecksKëscht®*-Produktpotential-Konzept. Infos unter www.productpotentials.com

Kontakt:
Tel. 488 216 1
info@sdk.lu

www.sdk.lu



inviteiert lech häerzlech
an d'Sportshal op Mäerzeg

COURS 2018/2019

Dënschdes (25.09.2018- 25.06.2019)

Sportshal zu Mertzig

19.00 - 20.00 Zumba Fitness

- fir all Alter

Mat der Monitrice

Charline



Cotisationen fir d'ganzt Joér :

90€ fir Erwuessener

60€ fir Studenten

Aschréiwung duerch iwverweisung
ob de Kont : LU36 0090 0000 7073 2433 CCRA



Renseignementer um Tel.: 661 880 141 (Jackel Schreurs - Decker)
691 889 373 (Susan Vermaat)



NORDSTAD

Centre d'Initiative et de Gestion Régional



Service de proximité

Une assistance à domicile pour personnes à partir de 60 ans et/ou personnes dépendantes.

Le service de proximité pour les habitants des communes de **Diekirch**, **Colmar-Berg**, **Schieren** et **Mertzig**.

www.cigr-nordstad.lu



Travaux de jardinage

Tondre la pelouse, tailler les haies et arbres fruitiers, végétaliser, etc.



Interventions en sanitaire

Déboucher un siphon, réparer un robinet qui fuit, etc.



Travaux de bricolage

Réparer la courroie d'un volet, changer une serrure, une ampoule, etc.



Petites rénovations

Peinture, tapisserie, menuiserie, maçonnerie, carrelage, etc.



Travaux saisonniers

Déblayer la neige, ramasser les feuilles mortes, etc.



Divers

Entretien de la tombe familiale, nettoyage haute pression, etc.

Les services proposés

Nos tarifs

14 € par heure et ouvrier

5 € par heure et machine utilisée

prix t.t.c.

La première heure sera facturée en totalité.
Les heures suivantes seront fractionnées
et facturées par demi-heure.



Service de proximité

B.P. 184

L-9202 Diekirch

Heures d'ouverture

du lundi au vendredi
de 08.00 à 12.00 heures
et de 13.00 à 16.00 heures

Tél.: 26 80 33 76

Fax: 26 80 33 75

E-Mail: cigr@cigr-nordstad.lu

N° TVA: 2003 6101 955



NORDSTAD

Centre d'Initiative et de Gestion Régional



Nachbarschaftsdienst

Eine Hilfsleistung für Personen ab 60 Jahren und/oder hilfsbedürftige Menschen.

Der Nachbarschaftsdienst für die Einwohner der Gemeinden **Diekirch, Colmar-Berg, Schieren und Mertzig**.

www.cigr-nordstad.lu



Angebotene Dienstleistungen



Gartenarbeiten

Rasen mähen, Hecken und Obstbäume schneiden, vertikutieren usw.



Sanitärarbeiten

Verstopfte Abflüsse freimachen, tropfende Wasserhähne reparieren usw.



Instandsetzungsarbeiten

Rolladenreparatur, Türschloss oder Glühbirne auswechseln usw.



Ausbesserungsarbeiten

Anstreichen, tapezieren, Tischler- und Maurerarbeiten, Fliesen auswechseln usw.



Saisonarbeiten

Schnee räumen, Laub aufsammeln usw.

Verschiedenes

Grabpflege, Hochdruckreinigung usw.

Preise

14 € pro Stunde und Mitarbeiter
5 € pro Stunde und Maschine

Preise inkl. MwSt.

Die erste begonnene Stunde wird ganz verrechnet.
Jede weitere begonnene halbe Stunde wird mit einem Halbstundensatz in Rechnung gestellt.



Nachbarschaftsdienst

B.P. 184
L-9202 Diekirch

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag
von 08.00 bis 12.00 Uhr und
von 13.00 bis 16.00 Uhr

Tel.: 26 80 33 76

Fax: 26 80 33 75
E-Mail: cigr@cigr-nordstad.lu
N° MwSt.: 2003 6101 955

L'équipe vous soutient dans les petits travaux
dans et autour votre maison.

Offre spéciale pour l'automne et l'hiver

- Entretien des tombes
- Ramassage des feuilles mortes

Tarif TTC: 14€ / heure / salarié
 5€ / heure / machine

- Déblayage de neige (7j/7 du 15.11.18 au 15.03.19,
prix forfaitaire pour une intervention: 7 €, sel: 1 €)

**Das Team unterstützt Sie bei den kleinen Arbeiten
in und um Ihr Haus.**

Speziell für Herbst und Winter

- Gräber pflegen
- Laub aufsammeln

Tarif inkl. MwSt.: 14€ / Stunde / Mitarbeiter
 5€ / Stunde / Maschine

- Schnee räumen (7/7 vom 15.11.18 bis zum 15.03.19,
Festpreis pro Intervention: 7 €, Salz: 1 €)

D'ÄERDWIERMERCHER
B.P. 184, L-9202 Diekirch
Tel.: 26 80 33 76 – Fax: 26 80 33 75
cigr@cigr-nordstad.lu – www.cigr-nordstad.lu

D'ÄERDWIERMERCHER
**Formulaire d'inscription pour le déblayage
de neige pour la période complète**
A renvoyer au plus tard pour le 10.11.2018.

Nom et prénom:

Adresse:

L- Tél.:

Salage: Oui Non Signature:

TVA 20036101955



Loscht op Dëschtennis ?

dann komm

Dënschdes vun 18.30 bis 22.00 Auer
zu Groussbus an d' Sportshal

oder Donneschdes vun 18.30 bis 22.00 Auer
zu Mäerzeg an d' Sportshal

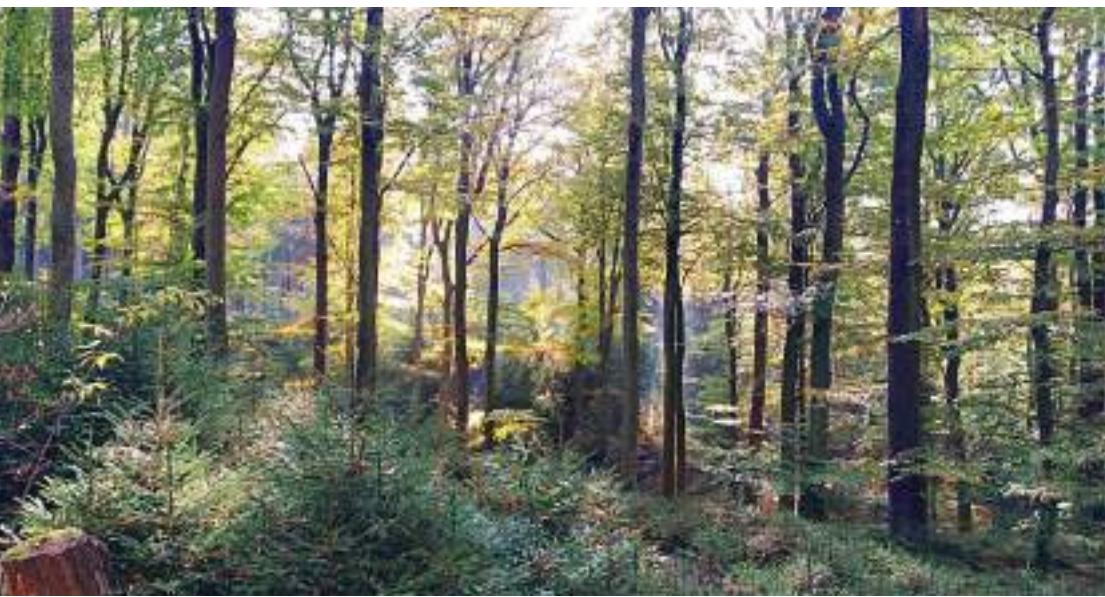
Du brauchs nämmen en Short, T-Shirt an
Turnschlappen.

Eng Raquette kriss du bei eis.



Kontaktpersounen fir all weider Froen:

Claude Glesener (621-704 490) Rick Jeff (691-712 523)



Pressemitteilung

Roodt/Syre, der 24. September 2018

ONLY

EIN SENSIBILISIERUNGSPROGRAMM UM MENSCHENRECHTSVERLETZUNGEN UND DER MASSIVEN BENUTZUNG VON PESTIZIDEN EIN ENDE ZU SETZEN

Die meisten Bananen, die in Luxemburg verkauft werden, gefährden die Existenz der Bananenbauern*innen. Tatsächlich müssen viele für Hungerlöhne weit unterhalb des gesetzlichen Mindestlohns arbeiten. Um bessere Erträge zu erzielen, werden zudem oft hochgiftige Pestizide eingesetzt, trotz negativer Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Arbeiter*innen.

Das deutsche Magazin ÖKO-TEST¹ hat 22 im Handel erhältliche Bananen auf die Präsenz von giftigen Pestiziden getestet. **Das Resultat ist eindeutig: alle konventionellen Bananen enthalten Pestizidrückstände, sowohl in der Schale als auch öfter im Fruchtfleisch. Für das Magazin ist „Fairtrade der Goldstandard.“**

In ihrer Studie „Des fruits au goût amer“² berichten Oxfam und Peuples Solidaires – ActionAid France über die unwürdigen Arbeitsbedingungen in den Bananenplantagen. So verweigern sich die Arbeitgeber zum Beispiel bewusst die Arbeiter*innen über ihre Rechte zu informieren. Im Ecuador haben viele Arbeiter*innen sogar nie ein Exemplar ihres Arbeitsvertrags erhalten. Andere Arbeiterinnen erzählen, wie ihnen wegen ihrer Schwangerschaft gekündigt wurde und sie jegliche soziale Versicherung verloren hatten.

ONLY: EIN SENSIBILISIERUNGSPROGRAMM FÜR UNSERE LUXEMBURGISCHEN PARTNER

Um gegen diese dramatische Situation vorzugehen ruft Fairtrade Lëtzebuerg, im Rahmen der „Make Bananas fair“ Kampagne, ein neues Sensibilisierungsprogramm ins Leben um der massiven Benutzung von Pestiziden und den Menschenrechtsverletzungen im Bananenanbau ein Ende zu setzen. **Dieses Programm, ONLY, richtet sich an die**

¹ ÖKO-TEST Magazin, Januar 2018

² cf. www.oxfam.de/system/files/oxfam_web_des_fruits_au_gout_amer.pdf

luxemburgischen Partner, die sich dafür entschieden haben ihren Kunden exklusiv 100% Fairtrade Bio-Bananen anzubieten. Die Sodexo-Gruppe und Les Epiceries du Luxembourg Pall Center waren die Ersten die sich komplett umgestellt haben. Mittlerweile haben auch andere Partner wie die Alima Supermärkte, Restopolis oder der Dorfladen „Beim Lis“ (elisabeth Gruppe) sich entschieden dem Programm beizutreten und so zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen der Bananenproduzenten im Süden beizutragen.

Während Sportveranstaltungen sind Bananen sehr beliebt, deshalb hat sich das Office Régional de Tourisme Moselle Luxembourgeoise, Organisator der „Grenzenlosen Wanderung“³, dafür entschieden den Teilnehmern Fairtrade Bio-Bananen auszuteilen. Das Unternehmen Grosbusch, Sponsor der „Route du vin“⁴, hat sich für dieses Rennen ebenfalls für eine Teilnahme am ONLY Programm entschlossen.

Andere Unternehmen haben sich das Ziel gesetzt in naher Zukunft auf 100% Fairtrade Bio-Bananen umzusteigen. Fairtrade Lëtzebuerg begleitet sie während dieser fairen und umweltbewussten Wende.

ÖKOTEST: KONVENTIONELLE BANANENPRODUKTION OHNE RESPEKT FÜR MENSCH UND UMWELT

Das ÖKO-TEST-Magazin hat weltweit die Hintergründe der beliebtesten Frucht untersucht. Die Erkenntnisse dieser Studie zeigen, dass die konventionelle Bananenproduktion generell mit wesentlichen sozialen und ökologischen Problemen gleichzustellen ist. Zum einen gehören unwürdige und gefährliche Arbeitsbedingungen, sowie sehr niedrige Löhne zum Alltag der Arbeiter*innen. Zum anderen vervollständigt die massive Benutzung von Pestiziden, insbesondere deren Versprühung per Flugzeug, das Gesamtbild. Im Costa Rica werden zum Beispiel 40 kg Pestizide pro Jahr pro Hektar in der Bananenproduktion benutzt. Natürlich leidet die lokale Bevölkerung unter diesen umweltschädlichen Monokulturen: dramatische Steigerung an Krebserkrankungen, Unfruchtbarkeit, Bodenverarmung, verschmutzte Gewässer, Fischsterben, usw. sind nur einige der Folgen.

Im Ecuador benutzt die Bananenindustrie hochgiftige Substanzen wie das in der EU verbotene Mittel Paraquat, oder die krebserzeugende Stoffe Mancozeb und Glyphosat. Diese chemischen Mittel werden nach wie vor von Flugzeugen versprüht. In einer Untersuchung antworteten 60% der befragten Arbeiter*innen, sie würden während oder unmittelbar nach dieses Aerial Sprayings in der Plantage arbeiten. Die ecuadorianischen Behörden empfehlen allerdings eine gewisse Wiederbetretungsfrist nach dem Einsatz der Sprühflugzeuge. In Costa Rica berichten die Arbeiter*innen ebenfalls über Flugzeugeinsätze während sie in den Feldern arbeiteten. Sie beschweren sich oft über die

hohe Behinderungsrate, Fehlgeburten und Krebserkrankungen in den angrenzenden Wohngebieten. Sie berichten auch über die Häufigkeit von Atemwegserkrankungen, Schwindel, Hautreizungen und Übelkeit. Die Erkenntnisse verschiedener Studien⁵ stimmen mit diesen Aussagen überein. Viele Plantagen haben noch nicht die nötigen Maßnahmen getroffen um ihre Arbeiter*innen zu schützen.

Die Anwesenheit von Imazalil und/oder Bifenthrin in den konventionellen Proben der ÖKO-TEST Studie ist besonders bedenklich. Laut europäischem Gefahrstoffrecht sind beide Stoffe als vermutlich krebserzeugend eingestuft. Imazalil ist ein Fungizid, das die Bananen auf dem Transport nach Europa vor dem Verfaulen schützt. Dieses Mittel kann das Nervensystem angreifen und führt zu Reproduktions- und Entwicklungsstörungen. Bifenthrin wehrt Insekten ab und wird zum Schutz vor Insektenschäden eingesetzt, denn diese würden braune Flecken auf der Banane verursachen. Bifenthrin ist hochgiftig für Bienen, Fische und andere Wasserorganismen, und auch schädlich für den Menschen. Im Test blieben die Pestizidrückstände zwar unter den gesetzlichen Höchstmengen, allerdings ist die durchgehende Belastung der Bananen mit mehreren krebserzeugenden Pestiziden besonders besorgniserregend.

FAIR & BIO: DIE EMPFEHLUNG VON ÖKO-TEST

Demgegenüber enthielt keine Fairtrade Bio-Banane Pestizidrückstände. Sie wurden alle als gut oder sehr gut bewertet. Diese ausgezeichneten Resultate erklären sich durch das Verbot von hochgiftigen Pestiziden. Die Fairtrade-Standards setzen auf eine nachhaltige Produktion.

Außerdem erhalten die Produzenten*innen eine Prämie von einem US-Dollar pro Kiste Bananen, die für soziale Projekte oder zur Verbesserung der Produktion eingesetzt wird. Die vorgeschriebenen Sozialfordernungen basieren auf einer umfassenden Umsetzung der Kernarbeitsnormen der International Labour Organization (ILO). Hier spielen die Mitsprache der Produzenten*innen und die Zusammenarbeit mit Gewerkschaften eine wichtige Rolle.

ÖKO-TEST empfiehlt also Fairtrade-Bio-Bananen, um sicher zu gehen, dass die Produzenten*innen angemessene Preise erhalten und unter fairen Bedingungen arbeiten. Die Bio-Produktion garantiert zusätzlich den Verzicht auf chemische Pestizide.

³ cf. vorhin erwähnte Studie von Oxfam und Peuples Solidaires – ActionAid France, oder folgende weitere Studien: „Das krumme Ding mit der Banane“ (suedwind-institut.de/files/Suedwind/Publikationen/2012/2012-17920Das%20krumme%20Ding%20mit%20der%20Banane.pdf) und „Süße Früchte, grosses Elend“, Artikel in Eins (www.oxfam.de/system/files/oxfam_eins_sommer2016_web.pdf)

⁴ www.visitmoselle.lu/fr/article/2018/08/a-ne-pas-manquer-randonnee-sans-frontieres

⁴ www.routeduvin.lu



Communiqué de Presse

Roodt/Syre, le 23 juillet 2018

FAIR – ORGANIC – CREATIVE

Présentation de la première collection luxembourgeoise Fairtrade – 3XVIVE 2018

Dans le cadre de la campagne « **Rethink Your Clothes** » financée par le Ministère des Affaires étrangères et européennes et menée par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg et la Fondation Caritas Luxembourg, une collection luxembourgeoise, Fairtrade – 3XVIVE 2018, a été officiellement présentée ce 23 juillet, une première sur le territoire luxembourgeois.

L'événement s'est déroulé au Musée National de l'Histoire et de l'Art à Luxembourg en présence de Monsieur Romain Schneider, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire et de Madame Francine Closener, Secrétaire d'État à l'Économie.

L'artiste et photographe Jacques Schneider a designé cette collection en illustrant des lieux privilégiés du Luxembourg tout en incluant le visuel de la signature de « Luxembourg - Let's make it happen ». « *Aujourd'hui c'est un jour important car j'ai franchi une nouvelle étape avec la collection Fairtrade et je me réjouis de la suite de l'aventure* », s'est exprimé Jacques Schneider.

Cette collection répond aux critères du commerce équitable (certification Fairtrade) et respecte également une production écologique. Elle propose donc une alternative concrète à la « fast fashion ». (<https://fairtrade.lu/les-standards-fairtrade.html>)

La collection sera vendue au Grand-Duché de Luxembourg dès début août dans différents magasins, dont notamment *:

- Zakka (Ville de Luxembourg)
- House of Luxembourg (Ville de Luxembourg)
- Side-Lane (Echternach)
- Concept Store Miyo (Strassen) avec une collection enfants

* Liste non exhaustive : magasins ayant confirmé la commande en date du 23.07

Plus d'informations sur la campagne : www.rethinkyourclothes.lu





FAIRTRADE ROSEN IN LUXEMBURG

Egal ob zum Valentinstag, zum Muttertag oder zu einem Rendezvous, Rosen sind immer eine schöne Geste der Aufmerksamkeit. Über Fairtrade Rosen freuen sich nicht nur die Beschenkten, sondern auch die Arbeiter im Süden.

Die in Luxemburg erhältlichen Fairtrade Rosen stammen hauptsächlich aus kenianischen Blumenfarmen.

Der Marktanteil von Fairtrade Rosen lag im Jahr 2016 mit 510.807 verkauften Fairtrade Rosen bei 19,76%.

„Um den Kunden eine aus dem fairen Handel stammende Alternative anbieten zu können, importiert Cactus seit 2008 Fairtrade Rosen. Diese Rosen von guter Qualität in prächtvollen Farben stammen aus Blumenfarmen in Kenia. Dort vor Ort haben wir die Vorteile, die Fairtrade den Arbeitern und Arbeitern sowie ihren Familien bringt, erleben können. Der faire Handel ist kein Almosen, sondern eine Partnerschaft, dank der positive Veränderung herbeigeführt und die Entwicklung durch Handel vorangetrieben wird.“

Nathalie Camus
Cactus Plantes et Fleurs



ROSEN

Jede dritte in der EU verkaufte Rose stammt aus Kenia. Dort leben rund 2 Millionen Menschen von der Rosenproduktion. Die Mehrzahl der Arbeitskräfte sind Frauen, die oft aus armen Verhältnissen stammen und keinen Zugang zu Bildung haben, wodurch sie besonders schutzlos sind. Die Arbeiter der Blumenbranche verdienen oft weniger als 1 US-Dollar für 8 bis 12 Arbeitsstunden pro Tag. Anders als man vielleicht annehmen könnte, ist die Umweltbilanz der Rosen aus dem Süden trotz des langen Transportweges besser als die der Rosen aus Europa. Dies liegt daran, dass Rosen äquatoriale Umweltbedingungen benötigen, die in Europa erst einmal künstlich erzeugt werden müssen.



FAIRTRADE LËTZEBUERG

Der Verein Fairtrade Lëtzebuerg wurde 1992 mit dem Ziel gegründet, benachteiligte Produzentengruppen in den Ländern des Südens zu unterstützen. Als unabhängige Organisation handelt Fairtrade Lëtzebuerg nicht selbst mit Waren, sondern setzt sich für fairen Handel und nachhaltigen Konsum in Luxemburg ein. Seine Tätigkeitsfelder liegen hauptsächlich in folgenden Bereichen: Sensibilisierungsarbeit, Bildung zur nachhaltigen Entwicklung, politische Arbeit sowie Vergabe und Kontrolle des Fairtrade Labels auf dem luxemburgischen Markt.

Fairtrade Lëtzebuerg ist Mitglied des internationalen Fairtrade Systems, in

dem die Dachorganisation Fairtrade International, nationale Fairtrade Organisationen aus 25 Ländern und drei kontinentale Produzentennetzwerke zusammengekommen sind. Das internationale Netzwerk legt die weltweit gültigen Fairtrade Standards fest. Die Produzentenvertreter haben 50 Prozent der Stimmen und sind an allen strategischen Entscheidungen gleichberechtigt beteiligt. Die Einhaltung der Standards entlang der gesamten Lieferkette wird von der unabhängigen Zertifizierungs- und Kontrollorganisation FLOCERT GmbH geprüft.

LËTZ' BE
FAIR!
CHOOSE FAIRTRADE

Fairtrade Lëtzebuerg a.s.b.l.
2a rue de la Gare | L-6910 Roodt-sur-Syre
Tel.: +352 35 07 62 | Fax: +352 35 07 62 50
Mail: info@fairtrade.lu | www.fairtrade.lu

Folgen Sie uns auf

Herausgeber: Fairtrade Lëtzebuerg a.s.b.l.
Konzept und Layout: Aravis Media | Stand: Januar 2017

FAIRTRADE ROSEN IN LUXEMBURG



FAIRTRADE STANDARDS

Fairtrade stärkt die Position von Kleinbauern und Arbeitern auf dem Weltmarkt. Dank der Fairtrade Standards verbessern sich die Arbeits- und Lebensbedingungen der Arbeiter auf den Blumenfarmen und ihrer Familien. Die Fairtrade Standards sind auf den drei Säulen der nachhaltigen Entwicklung aufgebaut: Ökonomie, Soziales und Ökologie.

ÖKONOMIE

- Der festgesetzte Mindestpreis deckt die Produktions- und Lebenshaltungskosten und erlaubt den Familien somit, ein menschenwürdiges Leben zu führen
- Fairtrade Prämie, die in soziale Projekte der Gemeinschaft investiert wird
- Langfristige Handelsbeziehungen zwischen Blumenplantagen und Importeuren
- Vorfinanzierung, um langfristig planen zu können

SOZIALES

- Arbeitsbedingungen nach Richtlinien der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO)
- Gemeinschaftsprojekte
- Versammlungs- und Gewerkschaftsfreiheit
- Diskriminierungsverbot
- Verbot von illegaler und ausbeuterischer Kinderarbeit

ÖKOLOGIE

- Liste verbotener Substanzen
- Umweltschonender Anbau
- Förderung des biologischen Anbaus durch einen Biozuschlag
- Verbot gentechnisch veränderter Organismen



FAIRTRADE ZAHLEN UND FAKTEN



Agenda

November 2018

10.11.2018 **Museksdag** **(Org. : Mäerzeger Musek)**

19:00 Auer: Kéisowend am Centre Turelbaach mat engem Concert vun der Useldénger Musek.



25.11.2018 **Fluoparty** **(Org.: Dréimoment Asbl)**

Dezember 2018

01.12.2018 **Niklosbal** **(Org. Croix-Rouge Sektion Mäerzeg)**

D'Lokalsektioun Mäerzeg vum Rouden Kräiz organiséiert hiren traditionellen Niklos-Bal mam Orchester Los Amigos. Den Erléis vun désem Fest gëtt all Joer un d'Bluttransfusiounscenter vun der Croix-Rouge iwverreecht, een Service, den fir jiddereen do ass. Eise Bal ass bekannt duerch die grouss Tombola, déi mer all Joer vun ganz villen Leit an Betriber aus Mäerzeg an der Emgéigend gespont kréien an mer freeën eis, wann mer mat iech am Centre Turelbaach puer gemittlech Stonnen verbréngen kennen.



07.12.2018 **Chrëschtmaart** **(Org. : Maison Relais & Event-Kommissioun)**

15.12.2018 **Wanterconcert** **(Org. : Mäerzeger Musek)**



Mir invitéieren lech ganz häerzlech op de
CHRËSCHTMAART
zu
MÄERZEG

 **arcus**
am Déngsch vu Kanner, Jugend a Famill

 **GEMENG MÄERZEG**

DE 7. DEZEMBER AB 16 AUER
Beim Foyer

Mir freeen eis op Äre Besuch

**MUSEK TOMBOLA ANIMATIOUN
IESSEN GEDRÉNKS VERKAF**

PosterMyWall.com

Januar 2019

18.01.2019
Hierkenowend
(Org.: DT Groussbus-Mäerzeg)



DT GROUSSBUS-MÄERZEG
Invitéiert häerzlech op säin

Hierkenowend

mat Hierken à volonté fir 15. €

zu Groussbus
an der Weiheräift

Freides, 18. Januar 2019

Zerwéiert gëtt vun 18.00 Auer un a bis 23.30 Auer

Fir Leit déi keng Hierke wëllen, hu mir och eng gutt Hameschmier

Reservéierunge sinn erwënscht, a ginn entgéint geholl um:
Tél.: 88 92 40 (C. Glesener) oder um 691-54 27 39 (F. Wiltgen)
oder per E-mail: dt-g-m@outlook.fr

Dir kënnt och Hierke fir doheem bestellen.

Den DT Groussbus-Mäerzeg seet lech am Viraus MERCI fir äré Besuch



Gemeng Mäerzeg



www.mertzig.lu